

外務省外交史料館所蔵

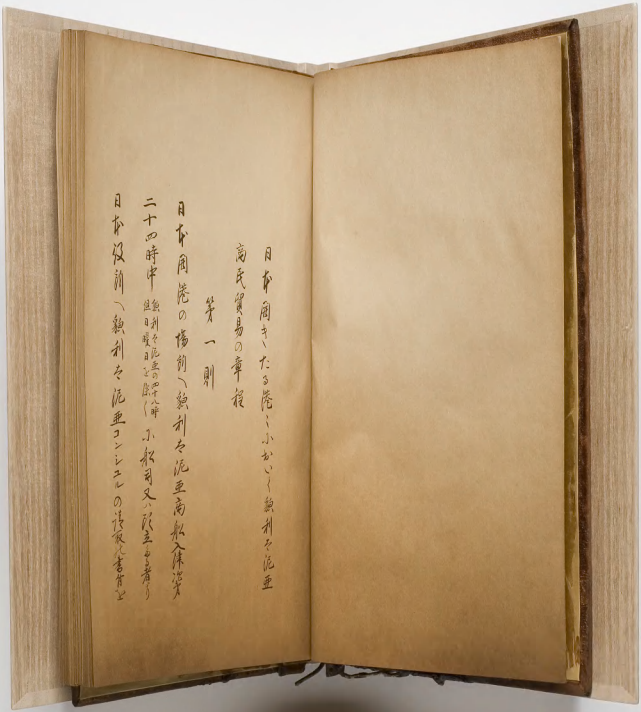


外務省外交史料館所蔵





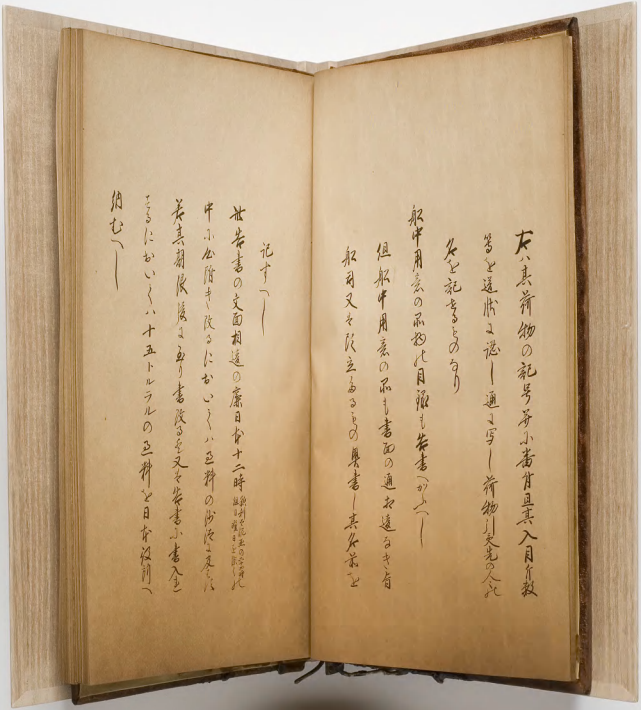
外務省外交史料館所蔵


日本國ヨリ清國ヘ輸入ノ綿糸ニ對シ
海關稅免除ノ事
第一則
日本國淸國ノ間ニ輸入ノ綿糸ニ對シ海關稅免除ノ事
二十四時中
日本政府ヘ輸入ノ綿糸ニ對シ






外務省外交史料館所蔵



大ハ表荷物の記号等小書且其入目数等を通計する語一通ニ号一荷物ノ大小ニ拘ハラス各ニ記号ノ有リ

般中用表の品物ハ目録も若書(かき)ニ

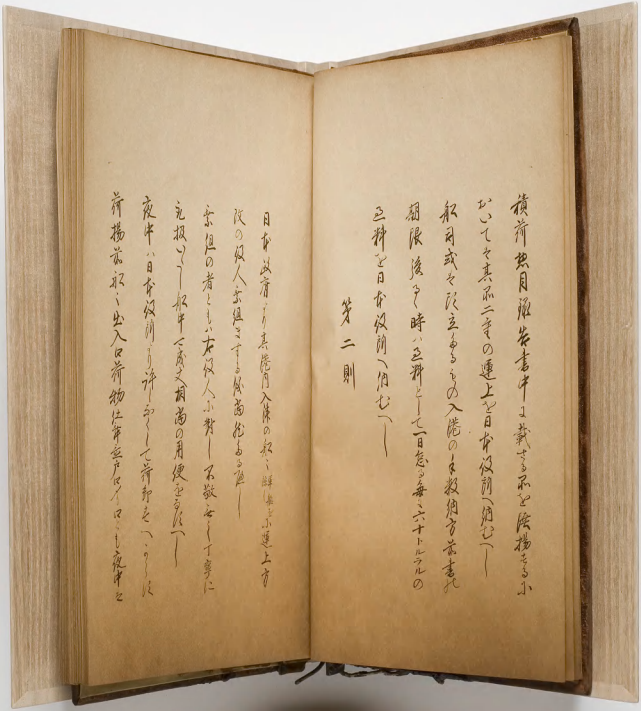
但般中用表の品も書面の通相違なき有般用又ハ改正あるもの奥書ハ表名義ニ

記ス一

此若書の文面相違の廉目安十二時(現時の午前午後)甲ハ必随手改るにおいて八百枠の沙汰ニ及ハス若表朝限後ニ取り書改るニ及ハ若書小書全ニするにおいて八十五トルルの五枠ニ日本銀貨ニ換む一



外務省外交史料館所蔵



横浜税関長ハ前項ノ報告書中ニ載スル荷物ニ
付テハ其ノ二通ノ通上ヲ日本役員ニ渡シ
報告或ハ訴訟ヲ為スヘキ入港ノ日数内ニ
相限候ヲ時ハ之ヲ一日ト為シ六十トルネルノ
三種ヲ日本役員ニ納ム

第二則

日本政府ノ為ス所ノ入港ノ報告ハ総テ通上ヲ
以テスル事

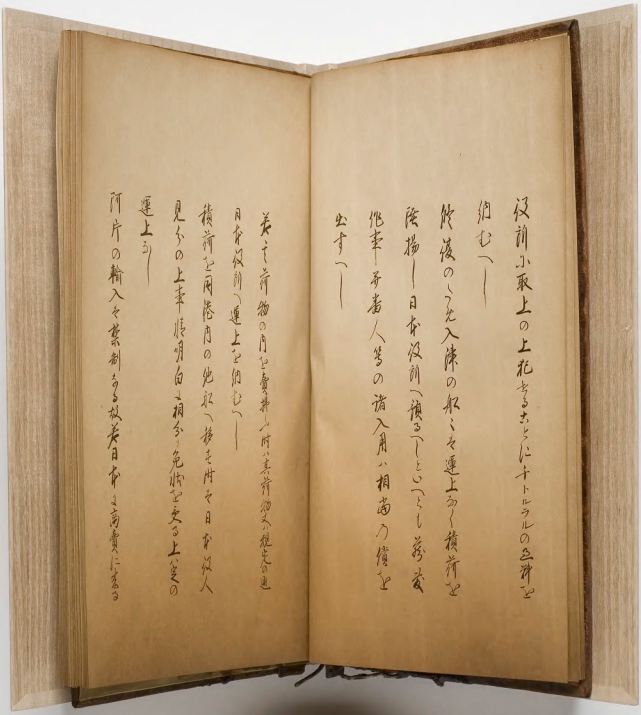
日本ノ役人ニ通ヲ為ス船舶ハ総テ通上ヲ
示ス可キ者トス右役人ハ一名数名ニテ等ニ
元数ノ一報告ヲ為スヲ得ル事ノ用便ヲ与フ
夜中ハ日本役員ノ許ヲ以テ荷物ヲ卸シ又ハ
荷積ヲ取リ出入口荷物仕分ケ戸口ヲ夜中ヲ

日本役人旅を都或ハ市村ノ人ノ名前ヲカ
立ハ一万一神ニあらず是を用ひ又ハ陸ハ村
役ノ為ニ出ル者ハ其死せる人ニ付
六十トルルの立神ヲ日本役前ヘ元立ハ
日本役前ヘ商船の長ニ書ヲ出シテ荷物
ノ事或ハ事ヲ論ずるニハ次ノ条ヲ心得ル通ニ押ヘ

日本役前ヘ取上ハ
荷物の中積荷目録に載ざる品ヲ取除ケ
収納を許ざルと仕組ある者ハ其ヲ日本役前ヘ
取上ハ
日本の国ニ生ル陸ニ産ル金銀銅ハ勿論
其仕組有ル物ハ悉ク没収ス其ヲ日本



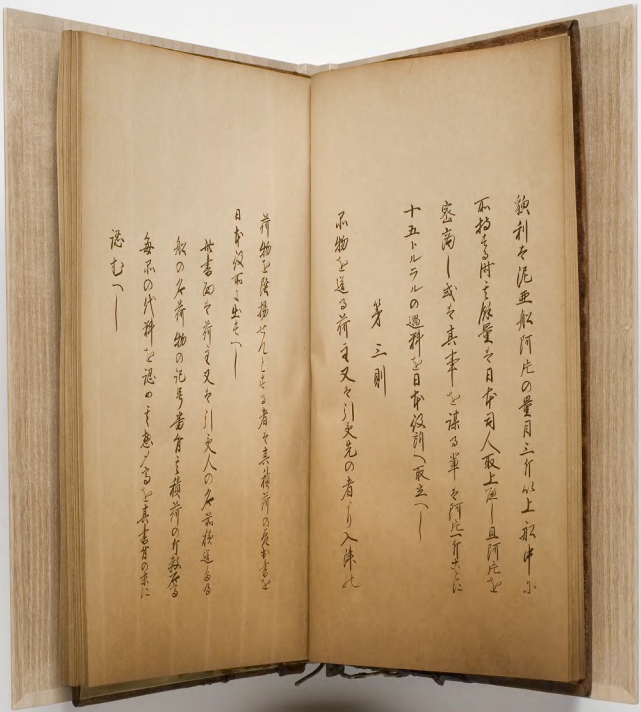
外務省外交史料館所蔵



役前小取上の上花香るおとにオトルラルの名称を
伺む〳〵
於後のごとく入津の都ごと運上ある〳〵積荷を
陸揚〳〵日本役前〳〵積るゝとゝもに荷改
他来ー番人等の諸入用ハ相当の儀を
出す〳〵

其ご荷物の内ご禁制ノ品ハ来荷物ハ一切ご免
日本役前〳〵運上を伺む〳〵
積荷ご用陸内の他取〳〵扱ご時ご日本役人
見分の上来状明白ご相分ご危険ご無ご上ご
運上ゟ
所片の輸入ご禁制ある故若日本ご高貴に当る

外務省外交史料館所蔵



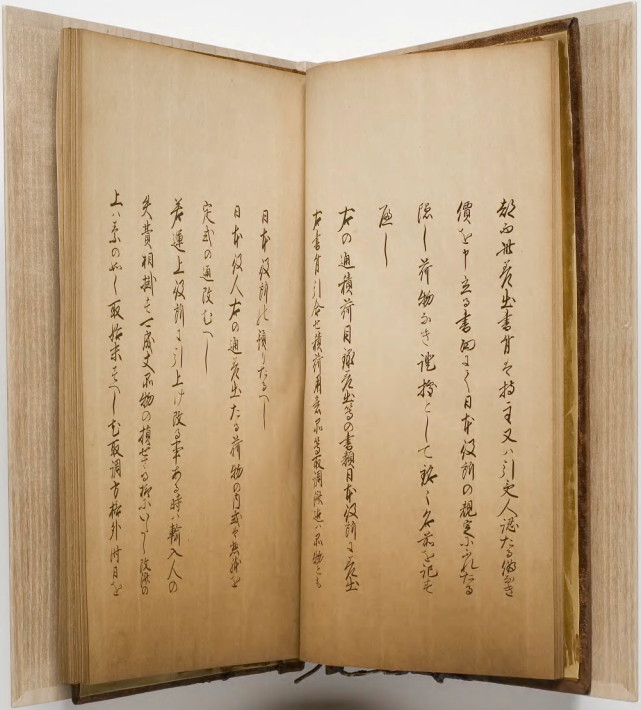
納利を泥亜叙阿尼の量目二斤以上取申ス
不拘る時ハ数量ヲ日本司人取上ケ一旦阿尼ヲ
密商ト或ハ来事ヲ謀る輩ヲ阿尼ニ付ス
十五トルラルの過料ヲ日本役所ヘ収ム

第三則

糸物ヲ送る荷ヲ又々引支先の者ヨリ入味ル
荷物ヲ検査ス尤シ送る者ヤ来荷ノ表書ヲ
日本役所ヘ出ス
故書面ヲ荷ヲ又々引支人の名称違ヒ
叙の名荷物の記号番合ヲ積荷の有無ヲ
毎糸の代料ヲ認メ之ヲ入ル者ヲ来書ヲ糸ニ
添ム

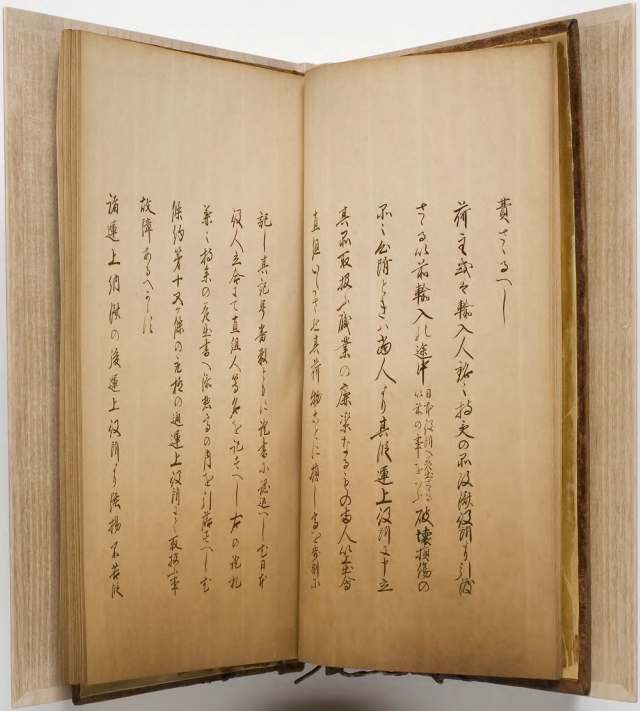


外務省外交史料館所蔵





外務省外交史料館所蔵



貴ざるへ一
荷主或ハ輸入人故ありて其貨物の公役徴収の引渡
さるゝ以前輸入の途中（日本役船の公役の事ニ付）破壊損傷の
ありし時ハ船人より其限運上役消ニ付
其荷取扱ひ職業の廉ありしものも人名を
其但し其荷物ニ損一なる事明ら

記一其荷主者船ニ乗ニ荷物小荷造一ニ付日本
役人ニ命して其姓名を記さへ一ニ右の荷札
第ニ船荷の受取書ニ除無きの旨を記さへ一ニ
條約第十六ニ除のニ款の通運上役消ニ取扱事
故障あるへきニ
通運上納税の後運上役消ニ除物ニ荷

外務省外交史料館所蔵

免許状を渡す（一不相渡方ハ運上役前まても
船中まても其者の預かり仕る（一
輸出ハ格うる荷物ハ、船ゟ輸送する築港に運上
役前へ船名荷物の記号番付入ゟ介数量目
改め代銀を記す免状書付を出（一書面の通
即ち荷ゟ輸出人ゟ地銭と一て其外築港

認むへ（一
運上役前へ差出（一此節船中へ積込む品物ゟ
運上役前へ差出（一除の上輸制の品ゟ箱に封
候の内へ入れ、候の上日本役前へ差上へ（一
船中荷開の節又ゟ素組頭ゟ者の荷開役頼ゟ、
運上役前へ差出ゟるへ（一



外務省外交史料館所蔵

第四則

出港ノ報ヲ預ケ置ク船ハ日本ニ向ヒ露領ヲ発シ候ヨリ二十四時間ヲ経テ運上汽船ニ乗ヘ出ヘシ此期限中ニ右ノ報運ビ出サヽル船ハ出港ヲ許サヽルノミナラス日本汽船ヨリ報知又ハ臭ヲ嗅キ出シタル者ヨリ訴ノ出シ次第ニ処置スヘシ

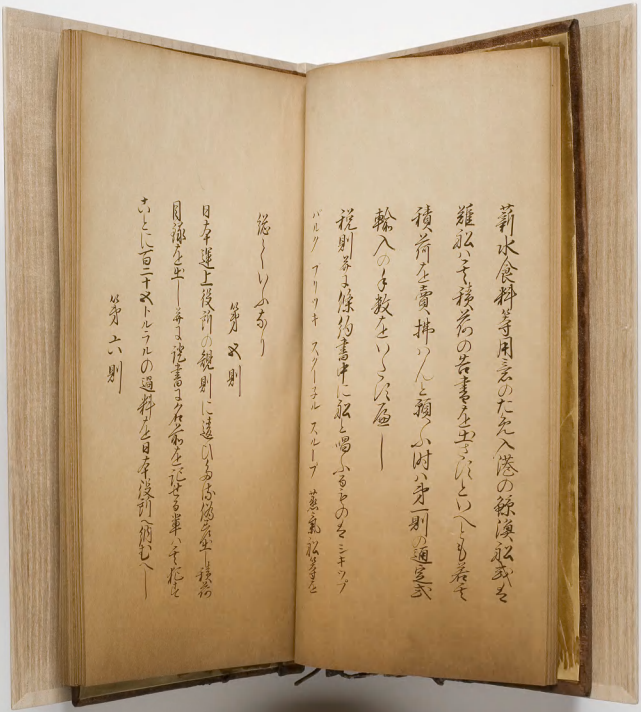
露利亜露軍艦ハ入港出港運上船ノ報ヲ及ヒ運上汽船ノ書ヲ受取ル事ヲ要セス

露利亜露兵卒ノ為メ薬船ハ入港出港ノ報ヲ為サヽルモ可ナリ

外ハ若書ヲ出ス――書面ノ報ヲ――トイヘトモ何ノ為メニ入港ノ度毎ニ出港入港ノ報ヲ為スヘシ



外務省外交史料館所蔵



薪水食料等用意のため入港の節漁猟取締
雑船ゝ接岸の告書を出すべしといへども若
積荷を賣拂ひんと願ふ時は一則の通宝弐
輸入のゝ数をいつゝ沢屋
一 従前条約書中に船と書ふるやのゝシキップ
バルク フリツキ スクーネル スループ 蒸氣船等と

従〻いふるり

第 〻 則

日本運上従前の規則に遵ひ為替銀座 積荷
見積を出し 為す現書の名前を記すべき 其価を
さいとに百二十〻トルラルの過料を日本役所へ納むへし

第 十一 則



外務省外交史料館所蔵

噸税ハ日本開港ノ場所ヘ向ヒ航利ヲ泛ベ
商船ヨリ各ニ定ムトイヘドモ左ノ規定ノ通ニ従
運上取調ヲ納ムヘシ

一 其船ノ入港ヲ数フル分　　千弐トルラル
一 其船ノ出港ヲ数フル分　　七トルラル
一 其人ノ免状ヲ分　　五トルラル半

場所ヲ以テ優国ヲ分
千外ノ各書ヲ分　　各トルラル半
各トルラル半

第七則

凡ソ日本開港ノ場所ヘ陸揚ヲスル物品ヲ左ノ
運上目録ヲ以テ其ノ運上取調ヲ租税ヲ納ム
ヘシ



外務省外交史料館所蔵

第一類

貨幣に造うとする金銀等造〳〵とする金銀
通用或は政府或は商賈のために造うる書類
(例せば日本居留のため持ち渡る書類
又は限る)へ——
右の者〳〵違上ぐ——

第二類

凡て飲の造立法其他後藤が取扱のために
用ゐる者〳〵錬換具の類
陰陽食物の法類
ハンネよハンの粉
生たる者獣類



外務省外交史料館所蔵

石炭

家ヲ造ル為メノ材木並ニ竹類

木綿及羊毛ノ織モノ

トタン　錫　鉛　生絲

右ノ外ハ双分ノ運上ヲ納ムヘシ

第二類

都テ蒸溜酒ト醸造ノ種々ノ製法ヲ造ル

一切ノ酒類

右ハ三割双分ノ運上ヲ納ムヘシ

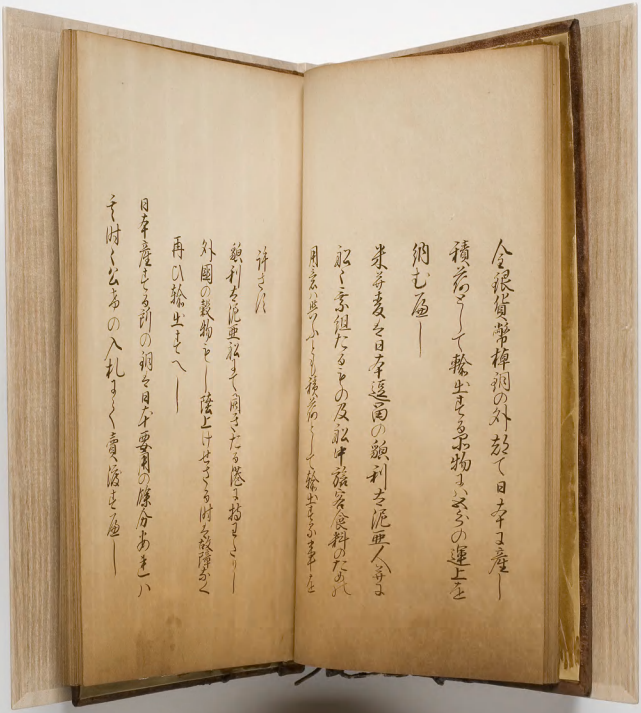
第三類

凡テ衣服ニ用ユル為メノ諸々ノ毛織物

運上ヲ納ムヘシ



外務省外交史料館所蔵



今銀貨幣樽洞の外於て日本に産ー
積荷として輸出する諸物品その運上を
納むる事ー

米国其他各日本通商の願利を泥亜人等
恐く素望たるもの及ひ中旅客食料のため
用意品ならさる物品ハ輸出する事を
許さす
願利を泥亜ひて商売たる際を指すー
外国の織物を一陸上けせさる時を除かん
再ひ輸出さゝへー
日本産する所の銅々日本要用の際分あるハ
其時々公告の入札を以て売渡す事ー



外務省外交史料館所蔵


神奈川在留諸藩の撤兵を命ずる日本政府の要求に関する公使会議の議定書



外務省外交史料館所蔵





外務省外交史料館所蔵



帝國ハ日本ハ若シ公領ヲ汽船ヲ
意而國土ノ安全ヲ永ク親睦ノ實ヲ
且其ノ臣民ノ貿易ノ交通ヲ
物ヲ以テ
ニ日本ハ永野
井上馨



外務省外交史料館所蔵



将軍ヲ任シ諸利ヲ均霑スヘキ意向ヲ有スル
女王ノ日本ニ派遣シタルエルギンエトキンカルテニ
命シ双方委任ノ書ヲ照査シテ次ノ條ヲ
合議決定ス

第一條

日本大君ト諸利ヲ均霑スヘキ意向ヲ有スル女王

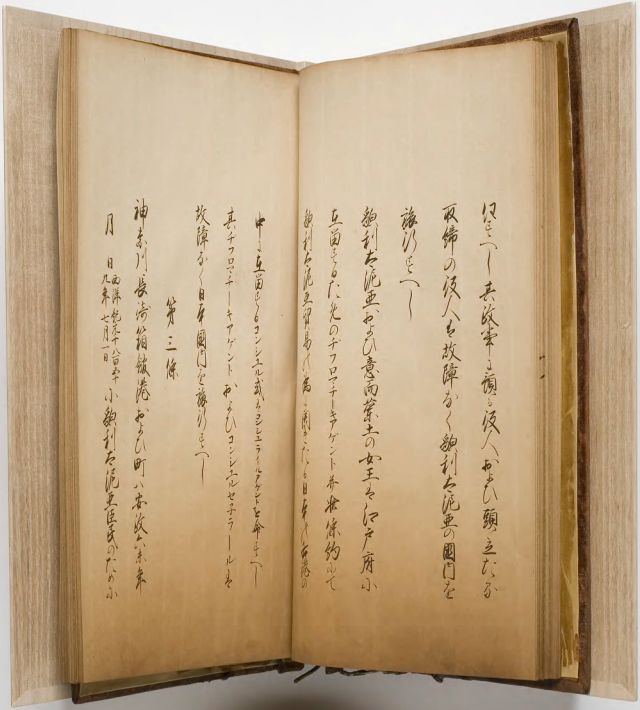
其親誼永遠ニシテ変更ノ無カラン事ヲ約ス

第二條

日本人民ヲロントンニ自由ナル政事ニ関ル仮令
ハ日本諸利ヲ均霑スル各港ノ中ニ自由ナル
諸政体ノ彼人ヲシテ貿易ヲ営ムニ仮令



外務省外交史料館所蔵



以テス一　兵端ヲ頭ヲ後人ヲシテ頸ヲ立ツル
双佛ノ後人ヲ故障ナク　独利亜流西ノ國門ヲ
跋リテス一

独利亜流西及ヒ意西蛮土ノ女王ヲ和戸府ニ
立留ラシタル先ノヂプロマチキアゲント永世條約ヲ
独利亜流西ニ留メ置ク事ハ前ニ論ジタル日本ノ名義ノ

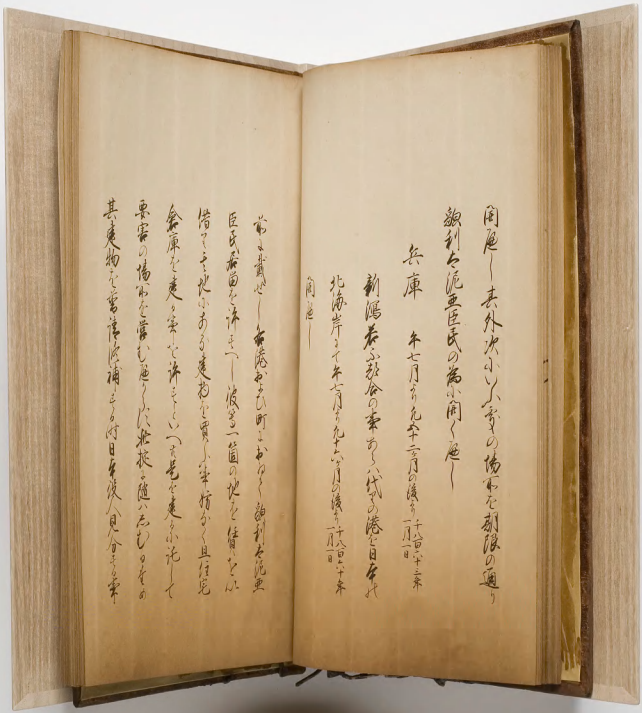
中ニ立留ラシムルコンシュル或ハコンシュラールアゲントヲ命ジテ一
其ヂプロマチーキアゲント及ヒコンシュルセラールヲ
故障ナク日本國内ヲ跋リテス一

第三條

神奈川長崎箱館港及ヒ町ハ来ル
月　日西洋紀元千八百
九年七月一日　小独利亜流西帝ノ為メ

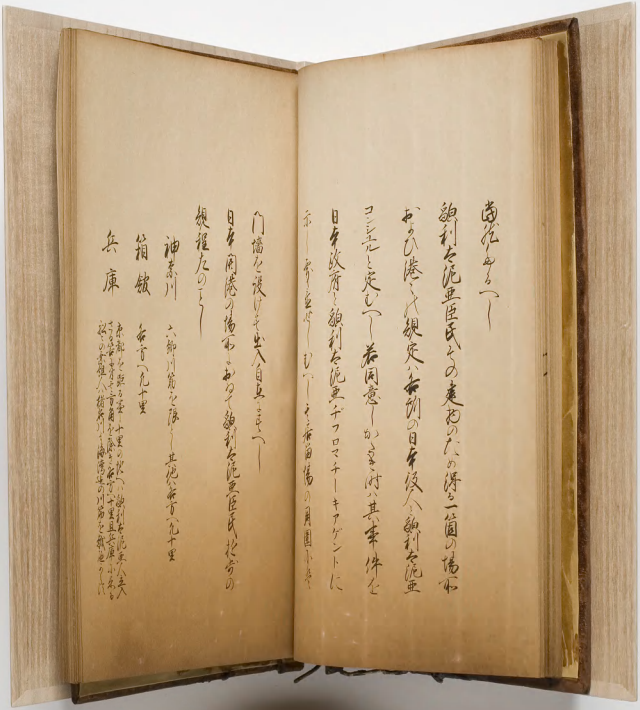


外務省外交史料館所蔵





外務省外交史料館所蔵





外務省外交史料館所蔵

都ヶ里数ヲ各港ノ東方所又ハ所里ヲ
陸路ノ程度ヲ

長崎　其町ノ周囲ヨリ四方各壹里ヲ限リ
新潟ハ浜辺ノ上境界ヲ定シテ
江戸　朱引ヨリ内ヲ十里ノ境トス
大阪　同断ヨリ内ヲ一里ノ境トス

右二ヶ所ハ共商売ヲ始メ其ノ他ノ運
ヒ等ニテ外国人ノ町ヲ歩行シ勝利ヲ得
家屋ヲ賃借スル等皆ナ一里ノ境内ニ
限ルヘシ若シ規程ニ違フ日本人ハ
勝利ヲ得ル事ヲ禁ス

第四條



外務省外交史料館所蔵

日本政府ト露利安泥亜臣民ノ間ニ起ルトキハ
露利安泥亜裁判人ノ審判ニ
第九條
露利安泥亜臣民ニ対シ悪業アラシメタル
日本人ハ日本裁判人ニテ
罪ヲ行ヒ日本法律ニ随ヒ

日本人或外國ノ臣民ニ対シ悪業アラシメタル
露利安泥亜臣民ヲコシラヘ或ハ其他ノ人ニテ
罪ヲ行ヒ露利安泥亜ノ法律ニ随ヒ罪ヲ定メ
裁判ノ取扱ヲ為ス事ヲ願フ
第十條
露利安泥亜人日本人ニ対シテ訟ヲ起ス事アレハ



外務省外交史料館所蔵

コンシエル被引去候者ハ其跡ニコンシエル外ノ人ヲ
雇入レ事ヲ弁ゼシムルモ又ハ日本人ヨリ
願出ル迄其人ヲ以テコンシエルノ役ヲ取扱ハシムルモ
ボコンシエル増減ノ事ヲ定ムルハ日本政府ノ
事ヲ弁ゼシムル為ニ外ナラズ故ニ
為メニ外ナラザル事ハ之ヲ行ハズ

第七條

領事裁判ヲ設ケ日本商人ヲ通信ノ下ニ従ハシメ
怠リ又ハ非曲ノ有ル時ハコンシエルノ之ヲ糺ス
職掌ニ係ハラシムル事ハ日本商人ノ領事裁判
人ヲ通信ノ下ニ日本政府人之ヲ掌ドルト
同様ナリ



外務省外交史料館所蔵

日本国ノ許諾ヲ経ルヘシ

第八條

左国ノ領事裁判ノ権ヲ施行スル為メ日本国ノ都府ニ於テ
相当ノ地面ヲ指定シ之ニ居留地ヲ設ケ又日本国ノ都府
開港場ニ於テ適当ノ地面ヲ指定シ之ニ居留地ヲ設ケ
ル為メ双方ノ国人ハ其ノ指定ノ地面ニ於テ家屋ヲ賃借
スルヲ得ヘシ

第九條

左国ノ領事裁判ノ権ヲ施行スル為メ日本国ノ都府ニ於テ
相当ノ地面ヲ指定シ之ニ居留地ヲ設ケ又日本国ノ都府
開港場ニ於テ適当ノ地面ヲ指定シ之ニ居留地ヲ設ケ
ル為メ双方ノ国人ハ其ノ指定ノ地面ニ於テ家屋ヲ賃借
スルヲ得ヘシ

第十條

外国ノ清貨幣ヲ日本ノ貨幣ト同様ノ国貨ヲ
以テ通用セシム

双方ノ国人共ニ相談ヲ経ルニ非サレハ



外務省外交史料館所蔵


貨幣ヲ用ヰル事勿ク

日本人外國ノ貨幣ヲ携ヘテ開港ノ後

凡一年ノ間各港ノ役所ヨリ日本ノ貨幣ヲ

換利ヲ添ヘテ人額次第引換渡ス一務ヒ一ノ

分割ノ第出ルニ及ヘハ

日本商民貨幣ハ無税ヲ輸出スル事外ニ

各税ヲ貨幣ニ換ルモ換ルモ輸出スヘシ

第十一條

換利ヲ添ヘ海外ノ各用ヒル所ノ金銀貨幣

指版ノ内ニ於テ一事ノ換利ヲ添ヘ

者人等渡スルモノヲ運上ノ内ニ於テ換利ヲ添ヘ



外務省外交史料館所蔵


日本政府小帆ヲ

第十二條

貔利亞政府ハ日本海岸ニ於テ破船人又ハ漂流
或ハ発難ヲ逃ル為ノ港ヲ開クヘキ事ヲ約シ其
ヲ定ムル迄ハ暫ク其時ノ形勢ニ応シ取扱ヒ
ヲ為スヘシ

第十三條

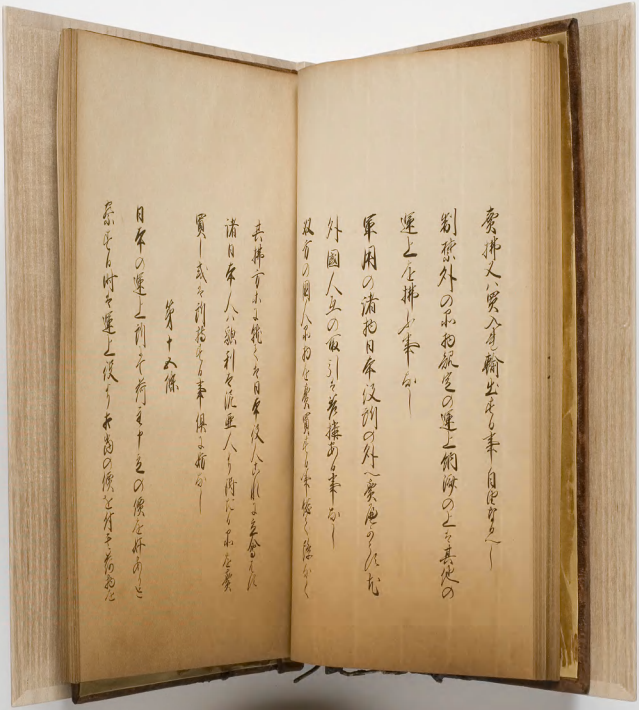
貔利亞政府ハ日本ノ漁ヲ為ス為ニ
適当ノ地及ヒ通信ノ為ニ陸ヲ出ス
水夫ヲ雇ヒ入ル事ヲ許スヘシ

第十四條

貔利亞政府ハ人民ニ日本漁小船ヲ購入



外務省外交史料館所蔵



第十八條

日本の運上別に有之もの之儀は此限に無之候事

第十九條

日本の運上別に有之もの之儀は此限に無之候事



外務省外交史料館所蔵

買入ノ荷ヲ運送スル荷ヲ積入レ又ハ其他ノ場合ニ於テモ附帯運上ヲ納メスシテ運上ヲ納メタル船ト同一ノ特典ヲ享有スヘシ

第十六條

輸入ノ荷物ヲ積ノ運上ヲ納メタル船ニ積換ルトキハ運上ヲ納メスシテ其儘積出スコトヲ得

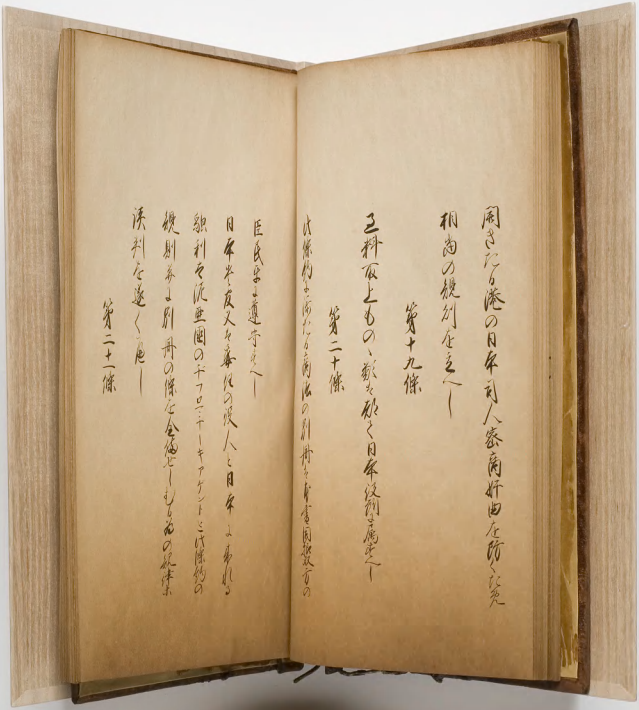
第十七條

輸出ノ荷物ヲ積ノ運上ヲ納メタル船ニ積換ルトキハ運上ヲ納メスシテ其儘積出スコトヲ得

第十八條

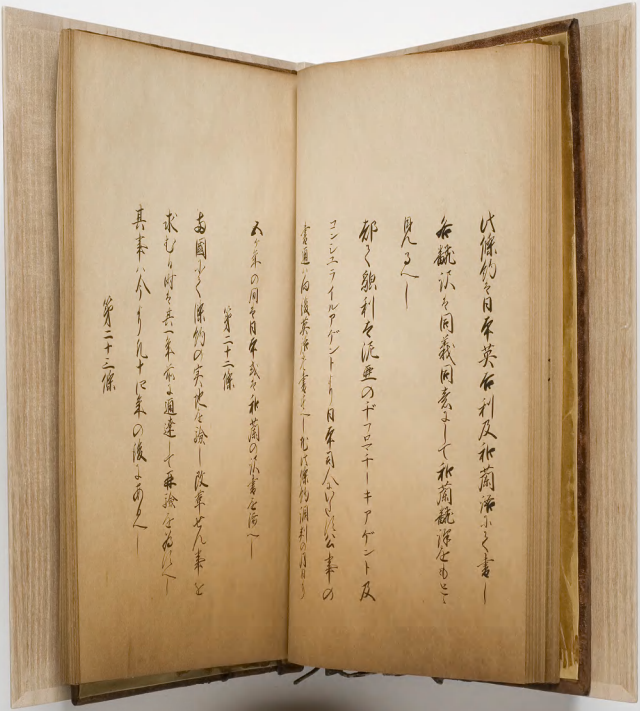


外務省外交史料館所蔵





外務省外交史料館所蔵

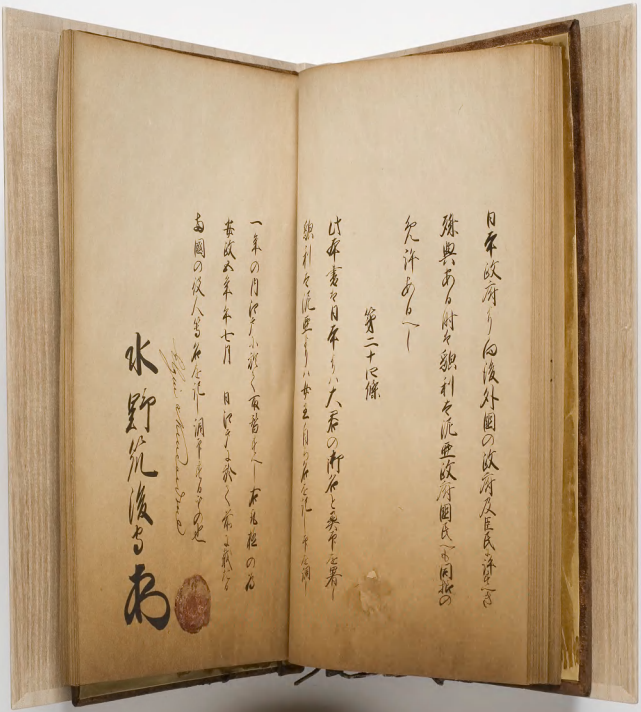


此條約を日本英佛利及和蘭語ふく書し
各譯文を同義同意まて和蘭譯語をもと
見るへし

都て貿利を泥亜のヂプロマチーキアゲント及
コンシュライルアゲントより日本司公ひと渡公事の
書通ハ和蘭語を書へし此條約調判の日より
六ヶ年の間を日本政府和蘭の公書官ハ
第二十二條
各國より條約の実地を論し改革せん事を
求むる時を其事を通達して再論を始へし
其事ハ今より九十ヶ年の後とする
第二十三條



外務省外交史料館所蔵


日本政府より向後外國の政府及民に許す
條與あり附ては勅判を經て政府國民一同此の
免許あり
第二十七條
此條書は日本より大君の御名と奏せ書
勅判を經たる印を以て名を記す筈
一、末の月日を小記す事
一、花押の名
安政五年六月　日
右之通り取り極め候
為國の役人名を記し調印する事
水野筑後守

外務省外交史料館所蔵





外務省外交史料館所蔵

外務省外交史料館所蔵





外務省外交史料館所蔵





外務省外交史料館所蔵

Een regt van 25 in duizend per cent zal worden betaald, op alle de binnen Japan zullende worden door schuitjes, Goederen of zijne enige andere Vaartuigen binnen

Klasse IV

Alle en enige der zoogenaamde Klasse met Europesche Goederen Willen een regt van twintig per cent betalen.

Behalve gelden in Zilver munt en Specie en Goederen, Willen alle in Japan voortgebragte artikelen die als Lading worden uitgevoerd, een regt van 5 per cent betalen.

In Japan, voortgebragte zijde en Laken, zal niet van Japan als Lading worden uitgevoerd, maar alle

alle in Japan verblijf houdende Britsche onderdanen en Britsche Schepen voor hunne binnenkomst in het Japansch, Willen moet gemeld zijn binnen Nagasaki worden gezonden

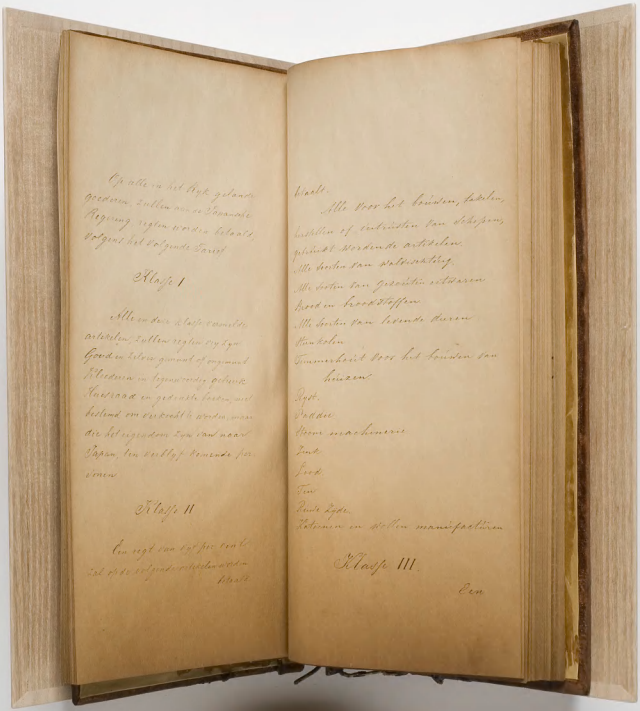
Door een Britsch Schip in enige opengestelde Havens van Japan aangebragte Britsche landsche Goederen zullen, Geen gedeelte daarvan in gelande, ongehinderd worden uitgevoerd

Elke meer dan noodige hoeveelheid Specie die mogt worden gevonden, zal door de Japansche Regering van tijd tot tijd in gelijke Lading worden verkocht. Op geen wijze de openstelling van Nagasaki, Willen de in en uitgaande regten, aan herziening onderworpen zijn, evenmin de Britsche

of



外務省外交史料館所蔵



Opmerkingen op het Rijk gedane goederen, volgens aan de Commissie Regering regten worden betaald, volgens het hiervolgende Tarief.

Klasse I

Alle en deze klasse vermelde artikelen, zullen regtin zijn Goederen in hetzelfde gewicht of ongemeld Effecten in ligte verpakking, gebruik Kleedingstukken en gebruikte boeken, met bedrijf om en exercitie worden waarin dit regt zal gaan Zijn, een bedrijf bevinden per vermeld

Klasse II

Een regt van tien per cent zal op de volgende artikelen worden Heffe

Alle voor het bouwen, fabriken, bedrijven of exercitien van verschillende gebruikt voorwerpen artikelen
Alle soorten van steenen
Alle soorten van groentie en waren
Hout en houtstoffen
Alle soorten van levende dieren
Hennikken
Timmerhout voor het bouwen van huizen

Zijde.
Katoen
Koper machinerie
Ijzer
Staal
Tin
Ruwe Zijde
Katoenen en Wollen manufacturen

Klasse III

Een



外務省外交史料館所蔵



hiermee lading hebben te maken, maar die by overlegging handelaren hebben te dragen, zullen zij als dan een manifest afgeeven, als by eerste Regulatie gemeld.

Het woord Schip, staat hier in deze Regulatien, op in het Tractaat Woorden, by gevolg zijn ook door mega Jonken, met gelyken Woorden te verstaaven, Schuiz, Tank, Brik, Schenner, Sloep of Hoomschip.

Regulatie V.

Wanneer, die eene valsche verklaring of onbetrouwbaar manifest, den eenige der Japansche Heeren, hebben gedaan, dat zulk een overtreding, eene boete van vyf honderd Rijxdaalders, of vyftig Tahlen betalen.

Regulatie VI

Regulatie VI

Eene koninglyken Zulver of Gulde rekening in de Japansche Heere gelaten worden, maar de eigendar dezelver, zullen aan de ondercoopman der Japansche Vlote worden betaalt

Van het eerste waaren schip vyftien dollars

Van het tweede waaren schip twee dollars

Van iedereen geschut van schip een halve dollar

Van iedereen geoorlofde Coopman een halve dollar

Voor ieder andere Persoonen een halve dollar.

Regulatie VII

外務省外交史料館所蔵



en alle papieren, die verboden uitvoer inhouden, zullen aan de Japansche Regering verbeurd worden.

Schepen voor de Japan, door hunne bemanning en passagiers, of de kleederen van passagiers, behoorden mede bij het tolkantoor aangegeven te worden.

Regeling IV.

Schepen, die uit monsin te klaren, zullen voor een bevrachting voor hennep, bij het tolkantoor geven, en op het einde van een zeereis zullen zij regt op hunne uitklaring hebben, zonder bij weigering van dezelfde de overhanden van het tolkantoor, den loskeizen of den persoon, aan wien het schip geconsigneerd is, kennisgeving

kennisgeving der redenen van de weigering der uitklaring opgeven, en zullen regtsgang tegen het bevel van den Buitenlandsch kunnen brengen.

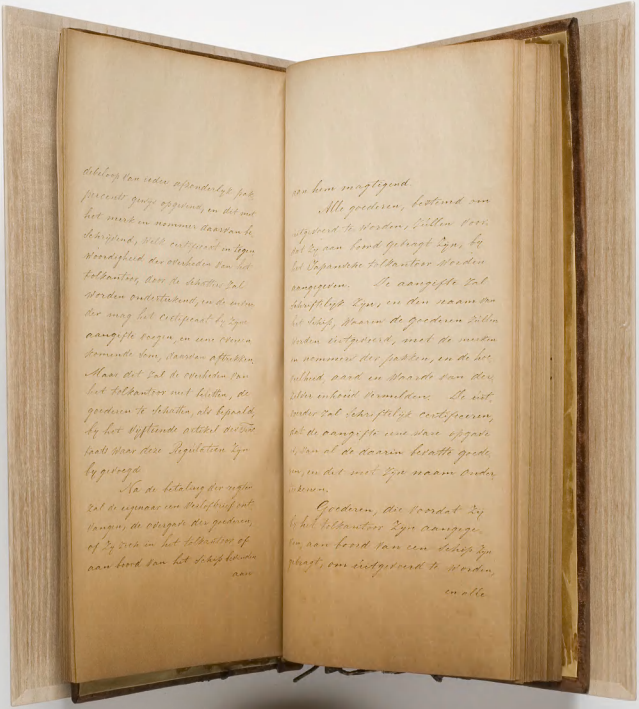
Buitenlandsche equipagiën, behoorden niet bij het tolkantoor in of uit te voeren, noch zullen zij door de Japansche hoofden of andere beambten bezocht worden.

Stoomschepen, de Buitenlandsche gouvernement, mogen op Kanagawa Bay in en uitklaren, en zullen geen meer ruimte behoeven te maken, behalve voor zulke passagiers en goederen, als te Japan gelaand zullen worden.

Maar Nederlandsche stoomschepen zullen in ieder geval, bij het tolkantoor en uitklaren.

Watervaartuigen, als, om voorraad kunnen koopen, of om voorraad naar schepen, zullen geen manifest

kunnen





外務省外交史料館所蔵





外務省外交史料館所蔵

de wikkelijke faze der goederen te boord, en dat zoo wordt daardoor de japansche regten [illegible] worden, achterhaald is, en de eigenaar, of de persoon aan wien de goederen geconsigneerd zijn zal Jvodaning certificaat met zijn naam onderteekend

De overtreders [illegible] of factorij, van alles aangifte doen, geduren aan de opslagplaatsen van het [illegible] worden aangehouden, en behoud Zijde, in de aangifte vermelde goederen, onderzocht hebben, in hun bezit blijven

De Japansche [illegible] omgang enig of alle alsdan aangegeven partijen onderzoeken en de Zeilen, tot dat onder, waar het schip [illegible] moogt, uitlossen

zoek

met dat zonder onderzoek voor den inhoud, of hoeveelheid der geconsigneerde goederen, en van onderzoek stellen de Japanners de goederen in hunne oorspronkelijke gesteldheid weder in de pakken doen (voor de welke dienstaar is) en Jvodaning onderzoek, dat zonder enig onderzoek opgeteekend schrift [illegible]

Indien de eigenaar of inzender verlangt, dat zijne goederen of de ontvangen verkochte Zijde zoude worden, vereist Jvodaning goederen van hem overhandigd zijn, dan is de overheden van het stellen voor, van zodanige schade kennis geven, en de verkochte goederen [illegible] betalen, door [illegible] of onze deskundige en onpartijdige personen, welke na behoorlijk onderzoek een certificaat stellen maken, het [illegible]

debiop



外務省外交史料館所蔵



Regulatie III

外務省外交史料館所蔵



daarvan de behoorlyke aangifte, by het Japansche Gezaghebber te geven, als, by dezen, beroepende hy zich ten onderhoorig Zyn aan Gelding en Verbeurd Verklaring.

Publiek gepraeten, opgemaakt voor het regiment, van de Staaten ingezetenen van Japan te handelen, door dezen afgelaten Van waarde dese zyn in de faction Zyn op pligten, te verbeuren, Zullen Verbeurd Verklaard Zyn.

Indien Luiteren Schepen, gezeten Zullen Smokkelen, of bijpaschen te Smokkelen, in enige der met gespende Havens van Japan, Zullen alle Goederen, aan de Japanese Regering Verbeurd Verklaard Zyn, en het schip Zal een Mulct van een duizend dukaten, voor eedere Verkoping betalen.

Handelling

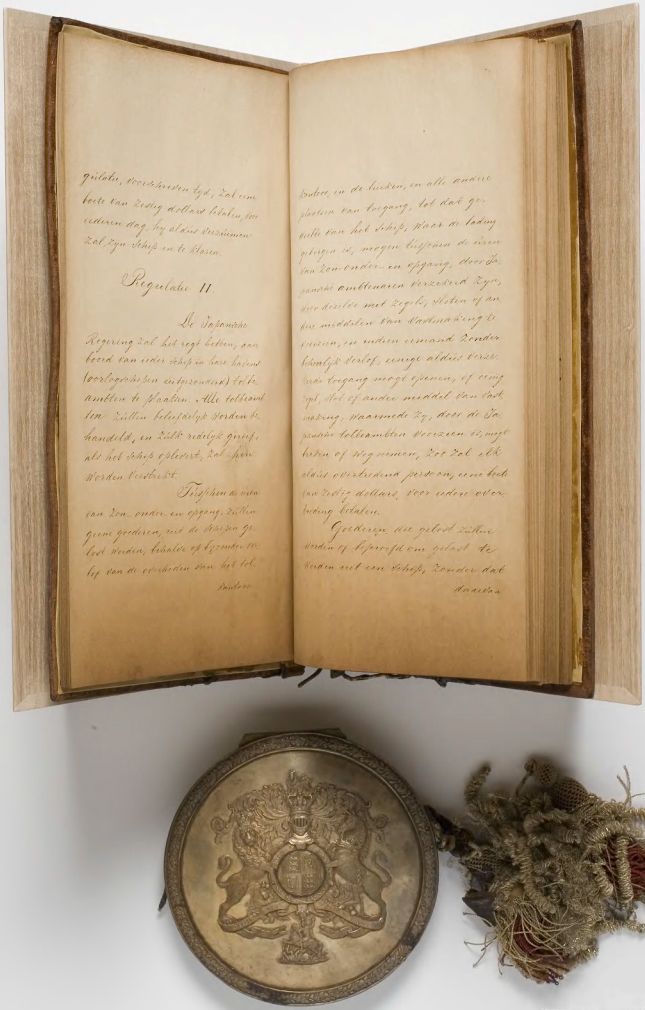
Herstelling benodigende schepen mogen het ook vinde, binne Gelding handen, zonder rechten te betalen, alle gelaade Goederen Zullen onder de bewaring der Japansche Overheden blijven, en alle Gelden voor het ontlaaden verkocht en opgelegt, Zullen eerstens Verdeelt Schaalt, waaraan een gemeene gedeelte van Gelde Gelding gedeelt word, Zullen de bijpaalde rijsten, op het Zee Verbeterte gedeelte orden betaalt.

Gelding mag Zonder rechten te betalen, maar een ander schip in beschikte haven Zenden opregtschepen waar alle overschepingen Zullen onder opzicht van Japansche ambtenaren geschieden, en nadat, aan de overheden van het Gelbaantoor, volgende Zeepas is verstrekt door den Keizerlijken raade der Vorsten

Zing



外務省外交史料館所蔵



Gelaten, door dezelven bij [illegible] Zal een
borst van Zeedig dollaars betalen, voor
iederen dag, by aldien dezelvenen
Zal zijn Schip en te klaren.

Regulatie II.

De Japanese
Regering Zal het regt hebben, aan
boord van ieder Schip in haare haven
(voorlogchis den ontvanger) te be-
ambten te plaatsen. Alle tolbaren
[illegible] Zullen behoorlijk worden be-
handeld, en Zal redelijk gering,
als het Schip ophoudt, Zal spoe-
dig worden verbeurd.

Tusschen de uren
van den onder en opgang, Zullen
geene goederen, uit de haven ge-
laad worden, behalve op bijzondere
bij van de overheden van het be-

zondere

zondere, en de tijden, en alle andere
plaatsen van toegang, tot dat ge-
acht van het Schip, waar de lading
gevaren is, mogen hijzonen de uren
van den onder- en opgang, door de
genoemde ambtenaren verzegeld zijn,
door dezelve met Zegels, Sloten of an-
dere middelen van sluiting te
versieren, en indien iemand zonder
behoorlijk verlof, eenige oldaar verze-
gelde toegang mogt openen, of eenig
zegel, slot of ander middel van slui-
ting, waarmede zij, door de Ja-
panese ambtenaren voorzien is, mogt
breken of slagnemen, Zoo Zal elk
aldaar overtredend persoon, een boete
van Zeedig dollaars, voor iedere over-
treding betalen.

Geschiedt dat gelast Zullen
worden of bijvrijheid om geland te
worden met een Schip, Zonder dat
daarvan

外務省外交史料館所蔵



Van het Schip in den naam der
heeren, waar het van naam komt,
de kommandt. den naam der Officieren of gezagvoerders, de naam
der bestuurder (Roer of Stuy) en het
getal der bemanning daarvan, alle
passagiers, door den Kapitein of gezagvoerder zal worden geëntiteerd
te zyn, eene waare ygaste, en doorhem zal worden onderteekend, by
zal tevenseen tyd een gecureerden
manifest zyner lading afgeeven,
opgevende de merken en nommers
der pakken en den inhoud derzelven zoo als zy in zyne connoissementen bevonden zyn, met de namen
der bestevoerd of persoonen, aan den
zy zyn geconsigneerd. Eene
kopie der scheepsbevraad, zal by
het manifest worden gevoegd.
De Kapitein of gezagvoerder zal
het

het Manifest certificeeren, te zyn
eene waare opgaave der gantsche lading
in overvaad, naar boord van het schip
in dit met zyn naam onderteekenen.

Eenige in het Manifest ont-
dekte overlading, zullen kunnen voor en
beslag weren (zonagten uitgezonderd)
zonder de betaling van eenige dee-
zen worden verbeurd, maar voor-
eenige na deen tyd gemaakte door-
haling, of tot een aangifte tot het
manifest zal eene decoeur van Cyf.
ten dollars, betaald worden.

Al de niet in het Manifest
aangegeven goederen, zullen wan-
neer by gelaad zyn, dadelyk regten
betalen.

De Kapitein of gezagvoer-
der der Persiaanen Zeil, zyn schip
by het Japansche Eilandt Desima, te
Maria, kunnen doen, door deze Re-
gulatie

Regulatien onder welke de Britsche handel in Japan gedreven, zal worden

Regulatie 1.

Binnen acht en Veertig uren (een enige uitgezonderd) na de aankomst van een Britsch Schip, in eene Japansche haven, zal de Kapitein of Gezaghebber, aan de Overheden van het Japansche Volkenrecht, een uitvoerig bericht van den Britschen handel verstrekken, vermeldende: het Ry al de Schietspapieren, de manifesten van het Schip was. by het Britsche Handelaar heeft gedepeneerd, hy zal als dan een aangift van zyn Schip maken, hetzelve geschreven papier en te tekenen, vermeldende den naam

van

外務省外交史料館所蔵



外務省外交史料館所蔵





外務省外交史料館所蔵

van Duty, een duizend, zeshonderd twaelf en twenty, voor den Heere Contractueelen Barbier van dit Drasthal, een paar te voren benns gemeld van den anderen eene herziening daar van mag erlangen, met het doel om daar in te voeren zulke veranderingen, als door de omstandigheden wenschelijk zullen worden bevonden.

Artikel Derde overeenkomst

Hetwelk deze uitdrukkelijke bedingen, zal door Hare Majesteits Regering in Hare voorname, eige en gelijke gedaante zal gegeven worden, en alle overeenkomsten, wijsheden en condities die voor

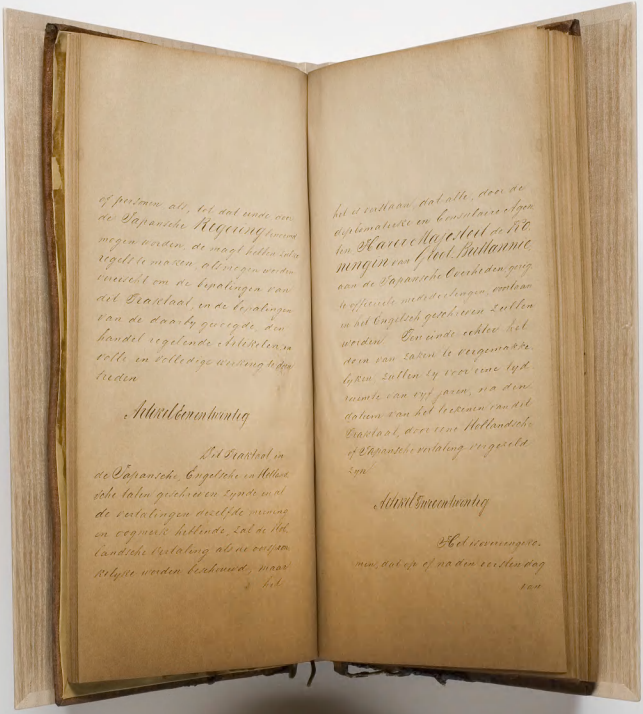
voor Hare Majesteit den Tycoon van Japan aan de Regering daar de ondervonden, voorwaarts andere Havens, volgens Zijn, of een der voorslagen, worden verleend.

Artikel Vierde overeenkomst

De Ratificatien van dit Drasthal zullen door Hare Majesteit de Koningin van het Vereenigd Engeland van Groot Brittannie en Ierland, respectievelijk Zullen komen in, aan van dezen dag van onderteekening in Yedo worden uitgewisseld.

Ten eirende waarvan de wederzijdsche Gevolmagtigden, dit

Drasthal



of personen als, tot dat onder een der Japansche Regering kunnen worden de magt hebben zoodanig regelen te maken, als mogen worden vereischt om de bepalingen van dit Tractaat, en de bepalingen van de daarby gevoegde Handel regelende Artikelen na volle en volledige uitvoering te doen treden.

Artikel Eenentwintig.

Dit Tractaat in de Japansche, Engelsche en Hollandsche taal geschreven zynde en al de vertalingen overeenkomende zullen en regtsgeldig hebbende zal in het Landsche vertaling als de oorspronkelyke worden beschouwd, maar in het

het is vastgesteld dat alle, door de diplomatieke en consulaire Agenten van Hunne Majesteit de Koningin van Groot Brittannie en van de Japansche Overheden gezonden officiele missive stukken, voortaan in het Engelsch geschreven zullen worden. Ten einde echter het doen van zaken te vergemakkelyken, zullen zy voor eene tyd ruimte van vyf jaren, na dien datum van het bekomen van dit Tractaat, door eene Hollandsche of Japansche vertaling vergezeld zyn.

Artikel Tweeëntwintig.

Het inwerkingtreden, dat op of na den eersten dag van

外務省外交史料館所蔵



regten bestaat, zullen maar zij van de Overheden van het Tycoon'sche volkantoor, een bewijsaat verkregen hebben, vermeldende, dat zulke betaling is gemaakt, gedurende het regt hebben andere weder uit te voeren, en in enige andere der opengestelde havens te landen, zonder de betaling van enige additioneele regten, hetgenaamd

Artikel Seventien

De Japansche Overheden in zulke havens, zullen de maatregelen nemen, die tot de voorkoming van diefstal of smokkelen, het vereenigd overleg

Artikel Negentien

Alle

Alle, onder dit Traktaat gelatende boeten, of gemaakte schuldenslatingen zullen bekend aan, en ingevorderd worden door de Regering Zyner Majesteit den Taikoen van Japan

Artikel Twintig

De, by dit Traktaat, overeengekomene Artikelen, ter regeling der handele, zullen beschouwd worden een deel daarvan uit te maken, en zullen voor beide Contracteerende Partyen, van dit Traktaat, in zoo ver dunne onderwerpen, gelyksoorts verbindend zyn.

De diplomatieke Agent van Groot Brittannie in Japan, zal in verband met zulke personen als

of



artikelen aan hem door Britsche
onderdanen verkocht.

Artikel Vijftien

Indien de Japan-
sche belbamten overlaan zyn met
de door den eigenaar op eenige ge-
deelte geplaatste waarde, wegens
daaraan eene waarde gerin, en
aanbieden de geheele, volgens
de waardering te nemen.

By weigering van den eer-
waar, om het aanbod aan te ne-
men, zal by de regten vrijgest.
daarige waardering betaalen. In
dien het aanbod deze dienaange
worde aangenomen, zal hem de
inkoopsprijs zonder uitstel en zonder
eenige vermindering of betaling moe-
gelaalt

Artikel Zestien

Alle door Britsche
onderdanen in Japan ingevoerde,
en by het Grondgebied ontgeldel-
de regten betaald hebbende goede-
ren, mogen door de Japanners
naar eenig gevolte van het Hyk
worden verkocht, zonder eenige be-
lasting, accyns of decroverregt be-
geraamd, te betalen.

Artikel Zeventien

Britsche Koopliê-
den, die in eenige opengestelde
haven in Japan Koopmanen
magten hebben ingevoerd, en daarop
regten

外務省外交史料館所蔵



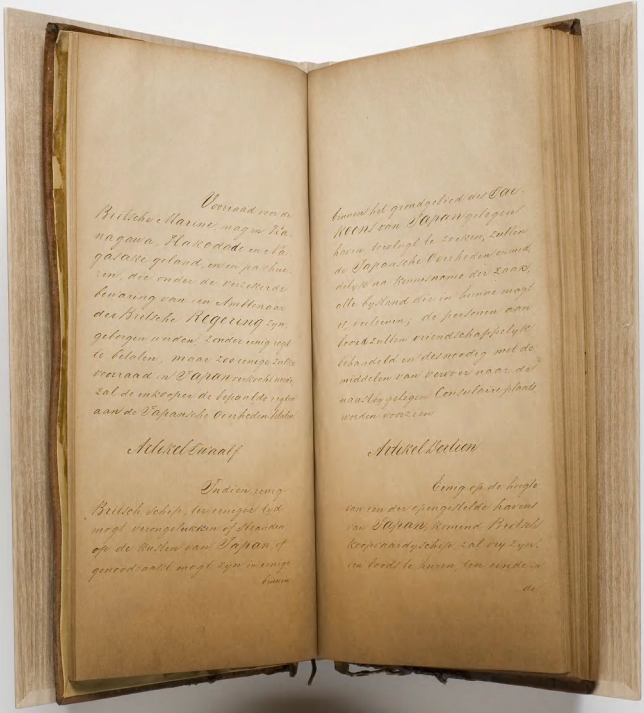
de haven gehagt te worden.

Gelijkerwijze zal het na alle wettige schulden en regten te hebben afgedaan, ongeveerd zynde te vertrekken, een lees mogen huuren, ten einde uit de haven gehaagt te worden.

Artikel Vierden

De ieder een dom handel opengestelde havens zullen Britsche onderdanen even als hunne eigene of eenige andere havens, in te voeren en daar te verkoopen en daarin in te koopen en uit te voeren naar hunne eigene of eenige andere havens alle soorten van koopwaren, die geen contrabande zyn, daarop de regten betaalende als vermeld in het by het tegenwoordige Traktaat gevoegde Tarief en geene andere regten hetzy anderd.

Met uitsondering van een legtstelsten, die alleen aan de Japansche Regeering en zamenlingen verbodt zullen worden, mogen zy vryelyk van Japannese Koopen en aan hen verkoopen, artikelen die zy te dezelfder tyd ook te verkoopen mogen hebben, zonder de inspannement van Japansche ambtenaren in zeedanigen koop of verkoop of in het betalen of betaling ontvangen daarvoor, en alle klassen van Japanners mogen kopen, verkoopen, houden of gebruiken, artikelen.



Voorraad van de
Britsche Marine, mag in Kanagawa, Hakodade en Nagasaki geland, en in pakhuizen, die onder de verzekerde bewaring van een Ambtenaar der Britsche Regering zijn, gelegen worden, zonder ingang van te betalen, maar zoo enige zulke voorraad in Japan verkocht wordt, zal de inkoopen de bepaalde regten aan de Japansche Overheden betaald

Artikel Zevenalf

Indien eenig Britsch schip, het zij uit last mogt vervolgd worden of stranden op de kusten van Japan of genoodzaakt mogt zijn in eenige haven

komend het gemelde aan het Keizerrijk van Japan gelegen, hoven verlangt te zoeken, zullen de Japansche Overheden gemeld, altijd na Kennisname der zaak, alle bijstand die in hunne magt is verleenen, de personen van beide zullen vriendschappelijk behandeld en alles noodig met de middelen van vervoer naar de aandijdig gelegen Consulaire plaats worden voorzien

Artikel Twelven

Omig op de hoogte van een der openstaande havens van Japan, komend Britsch Koopvaardijschip zal zijn, en bereid te kunnen, ten einde in de



Aan Britsche
onderdanen in Japan zal de
vrije uitoefening hunner gods-
dienst verleend zyn, en het
dat zoude Zullen zy het regt
hebben voegzame plaatsen tot
aanbidding op te rigten.

Artikel Zeven

Alle vreemde
munt zal in Japan gangbaar
zyn en zoveel gelden als zoo
gelyk zuiver Japansche munt
van dezelfde deugt.

Britsche en Japansche on-
derdanen mogen in het maken
van betalingen aan elkander,
zulke vreemde of Japansche
munt gebruiken.

Voort

Daar in eenige tyd zal ver-
loopen, voordat de Japansche
munt de waarde van vreemde
munt zullen bezitten, zal
de Japansche Regeering on-
dien tyd van een jaar na de ope-
ning van zekere haven, aanstel-
ling van zodanige onderdanen in munt van hun
lands en vreemde munt voor
Yedoiten. Daarby zal gelyke ge-
wigt gegeven in gouden koningen en
hermunting geroemen worden.

Alle soorten van munten
(Japansche koperen munt uit-
gezonderd), in vreemde ongemunt
goud en zilver mogen van Ja-
pan worden uitgevoerd.

Artikel Elf

Vervolg



Artikel Zeven

Daarom zoude
Japansche onderdaanen gehouden
mogt blijven schulden met een
Britschen onderdaan aangegaan
af te doen, of zich op eene fraude-
leuse wijze aan te moge maken.
Zullen de Japansche Overheden
hun het recht doen, hun in de magt
van het regt te brengen, en met
geweld de schulden te vorderen
en indien een Britsch onder-
daan, zich op eene fraudeuse
wijze zoude maken, of in gebre-
ke blijft van door hem, met een
Japansch onderdaan aangegane schulden, af te doen, zullen
de Britsche Overheden, gelijker-
wijze hun het recht doen, hun in de
magt
magt van het regt te brengen, en
met geweld de schulden te vorde-
ren.

De Japansche regt de Brit-
sche Regeringen, kunnen
aanspreekelijk gehouden worden
voor de betaling van, door Japan-
sche of Britsche onderdanen, aan-
gegane schulden.

Artikel Acht

Door de Japansche
Regering zullen volmagtigde
Representanten worden geplaatst, op
het gebied van Japannees, in
enige welken hoedanigheid, der
Britsche onderdanen.

Artikel Negen

Aan



Britsche onderdanen die ommiddaar mogten begaan, tegen Japansche onderdanen, of de eenige van of bezittingen van eenig onderhoud zullen terugt staan voor gestaft worden door den consul of eenig ander daartoe gemagtigden publiek beambte, volgens de wetten van Groot Brittannie.

Het regt zal aan beide kanten, met regtvaardigheid moeten uitgeoefend worden.

Artikel 25

Een Britsch onderdaan, die reden heeft zich van een Japanner te beklagen moet zich naar het Consulaat begeven en zijne grieven opgeven. De consul zal dan aard der zaak en omstandigheden, en zoo het dienstig voorkomt, trachten de zaak in der minne te schikken.

Op dezelfde wijze indien een Japanner reden heeft zich over een Britsch onderdaan te beklagen, zal de consul evenzeer naar zijn beklag luisteren, en trachten hetzelve op eene vriendschappelijke wijze te schikken.

Zoude er geschillen ontstaan van zodanigen aard dat de consul deze niet vriendschappelijk kan schikken, dan zal hij aan de Japansche Overheden moeten inroepen, ten einde aan aard der zaak gezamenlijk te onderzoeken, en daaraan een billijke beslissing te geven.

Artikel

door de Japansche Regeering en den Britschen diplomatieken Agent bepaald worden.

Van den eersten dag van January, ten duizend, acht honderd, twee en zestig, zullen Britsche onderdanen in de Stad Yedo en van den eersten dagen January, ten duizend, acht honderd, drie en zestig, in de stad Kanagawa verblijf mogen houden, alwaar zy vreedzaam handel te drijven.

De leden dezer twee Steden, zal men gedeelte plaats, binnen welke zy huizen mogen bouwen, en om afstand zy mogen gaan, worden bepaald door de Japansche REGEERING en den Britschen diplomatieken Agent.

Artikel

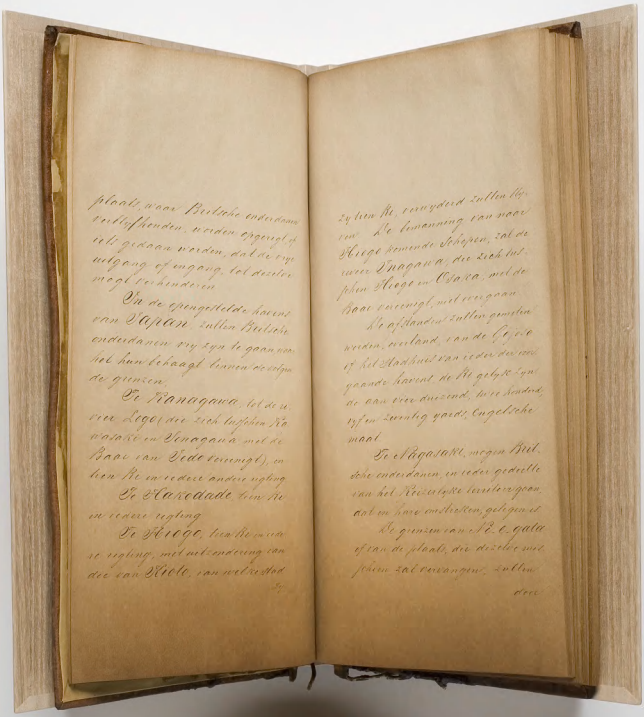
Artikel VIII

Alle regten van eigendom of van persoon, betreffende de Britsche onderdanen in het woongebied van Zyne Majesteit den Taikoen van Japan, zullen van het eigenbelang der Britsche Overheden afhangen.

Artikel VIII

Japansche onderdanen die schuldig mogten zyn aan eenig misdadig bedryf tegen Britsche onderdanen, zullen door de Japansche overheden worden gestraft volgende de wetten van Japan.

Britsche



plaats waar Britsche onderdanen verblijf houden, worden opgezet of uitgedaan worden, dat de vrije uitgang of ingang, tot dezelve mogt verhinderen.

De de opengestelde havens van Japan zullen Britsche onderdanen vrij zijn te gaan wanneer het hunne behaagt binnen de volgende grenzen.

Te Kanagawa, tot de rivier Logo, die zich tusschen Kanasaki en Kanagawa met de Baai van Yedo vereenigt), en hier Zij overeen andere regting.

Te Hakodade hun Zij in eenere regting.

Te Hiogo, hun Zij in eene regting, met uitzondering van die van Hiogo, van welke stad Zij Zij hun Zij verwijderd zullen blijven. De benaming van voorname Kriegs bemande Schepen, zal de rivier Kanagawa, die zich tusschen Hiogo en Osaka met de Baai vereenigt, niet vergaan.

De afhandeling zullen gunstig wezen, voorland, van de Logo of het Stadhuis van eerder dan gaande havens de Zij gelijk aan vier duizend, twee honderd, zeven en zeventig yards Engelsche maat.

Te Nagasaki, mogen Britsche onderdanen in eerder gedeelte van het Nederlandse kantoor gaan, aan de overzijde, gelegen.

De grenzen van Zij, gelijk of van de plaats, die dezelve met schijn zal verwangen zullen

over



外務省外交史料館所蔵



N.o. gata of anders
N.o gata als hiervan mitsgad-
verdat blijken, voor andere ge-
schikte Haven aan de Middellandsche
van Japan, den eersten dag
van January der duizend acht
honderd en zestig.

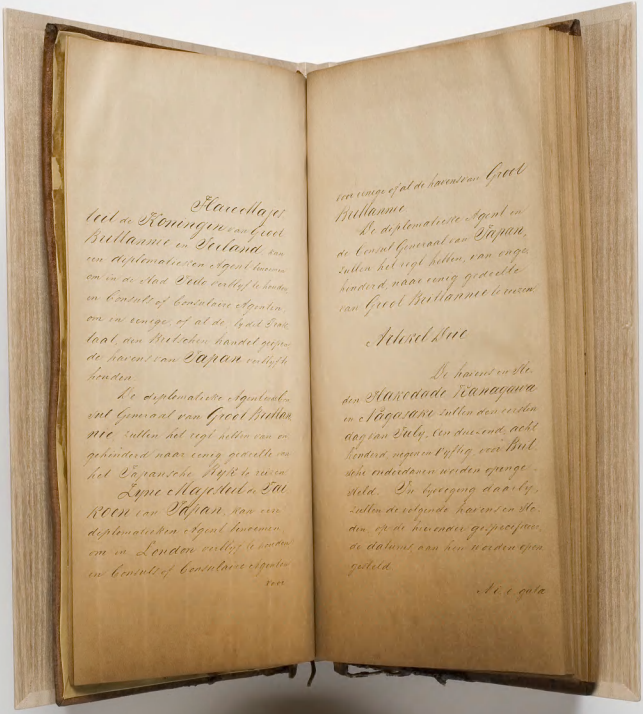
HUGO den eersten dagen
January der duizend acht honderd
deze en Zestig

En dat de vorigaande haven
en steden mogen Britsche onderda-
nen vreedzaamend eerlijk handelen,
Zy zullen het regt hebben gemakke-
huizen in de daartoe Zyndegelegen-
wen te koopen, en Zy mogen ware-
en pakhuizen oprigten. Maar
geene fortificatie, of plaats van
militaire sterkte, zal onder een
wendsel van woon- of pakhuizen te

te timmeren, worden opgerigt, in ge-
val dit artikel word nageleven.
zullen de Japansche Overheden
het regt hebben, opgerigt te laten
word, of herstelt worden gelijk
wen, van tijd tot tijd na te zien.

De plaats die Britsche on-
derdanen voor hunne gebouwen
zullen verkiezen in de haven te
gulatien, zullen door de Japan-
sche Overheden den Britschen
Consul van tedere plaats worden
opgeld en anderen Zy met over-
en Binnen Remen, zal de Zoute
worden vervaren aan en gestelt
door de Japansche Regeering
in den Britschen diplomatieken
Agent

Geen munt schulling of penit
zal aan de Japanners, om de
plaats



Hare Majesteit de Koningin van Groot Brittannie en Ierland zal een diplomatieken agent benoemen om in de Stad Yedo verblijf te houden en Consulen of Consulaire agenten om een en eenige of al de Steden, handel drijvende in de havens van Japan verblijf te houden

De diplomatieke Agent en Consul Generaal van Groot Brittannie zullen het regt hebben van overal naar eenig gerecht van het Japansche Rijk te reizen

Zyne Majesteit de Taikoon van Japan zal een diplomatieken agent benoemen om in London verblijf te houden en Consulen of Consulaire agenten voor eenige of al de havens van Groot Brittannie

De diplomatieke Agent en de Consul Generaal van Japan zullen het regt hebben, van overal naar eenig gerechte van Groot Brittannie te reizen

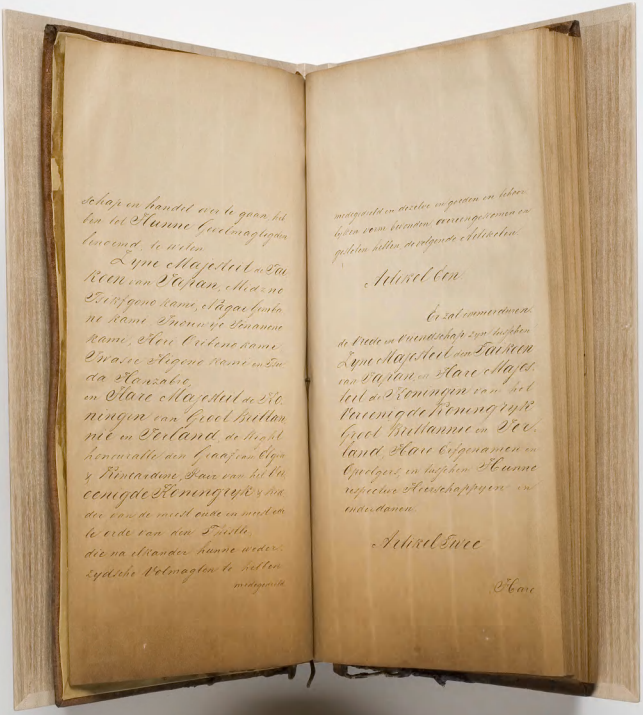
Artikel Drie

De havens en Steden Hakodade Kanagawa en Nagasaki zullen den eersten dag van July, in duizend, acht honderd, negen en vijftig voor Britsche onderdanen worden opengesteld. In overeenkomstigheid zullen de volgende havens en Steden op de hieronder gespecificeerde datums aan hen worden opengesteld.

Ad e gala



外務省外交史料館所蔵



schap en handel over te gaan, tot
hun tot Hunne Geëmagtigden
benoemd te zullen

Zyne Majesteit de Ke
ning van Pruisen, Alle en
Ieder Eygene Name, Mede en
Ieder Eygene Name, Eenen yder Eenen
Name, Hun Erfgenamen Name,
Wyze Eygene Name en Ter
da Honzable,
en Hare Majesteit de Ko
ningin van Groot Brittan
nie en Yrland de Hoog
Konvraalte den Graaf van Elgin
y Kincardine, Paar van het Ver
eenigde Koningrijk &c. &c.
der van de meest edele en voorna
ste orde van den Distel,
die na Elkander Hunne weder-
zydsche Volmagten te stellen
in order

mingen en artikelen en getuigen en Advoca
ten en een iegelijk aanwezenden en
gedenken stellen de volgende artikelen

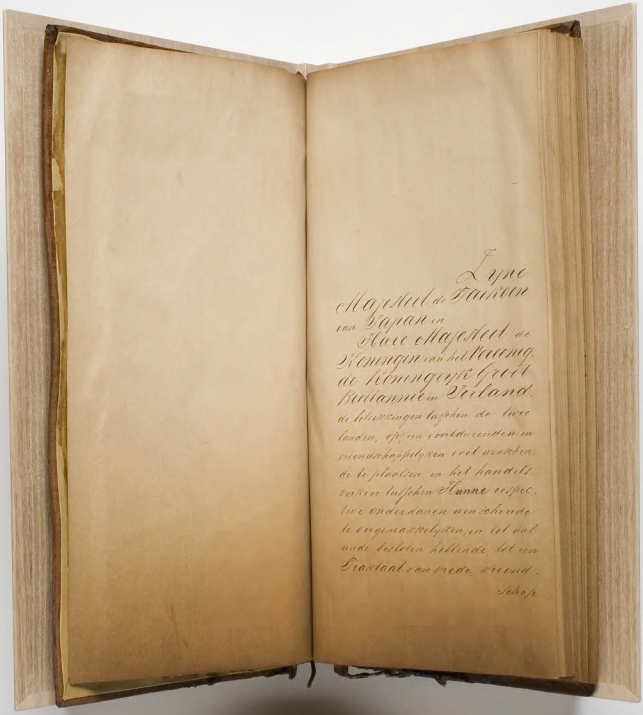
Artikel Een

Er zal vermaardelijken
de Vrede en Vriendschap zyn tusschen
Zyne Majesteit den Pruisen
van Pruisen en Hare Majes
teit de Koningin van het
Vereenigde Koningrijk
Groot Brittannie en Yer
land Hare Eygenaamen en
Opvolgers in tusschen Hunne
respective Heerschappyen en
onderdanen

Artikel Twee

Hare

外務省外交史料館所蔵


Zyne
Majesteit de Tayksen
van Japan en
Hare Majesteit de
Koningin van het Vereenig.
de Koningrijk Groot
Brittannien en Ierland.
de beloozingen tusschen de twee
landen, op een vertrouwende en
vriendschappelyken voet worden
te plaatsen en het handels
verkeer tusschen Hunne respec.
twee onderdanen uitbreiden
te vergemakkelyken, en tot dat
ende besloten hebbende, tot een
Verdrag van vrede, vriend-
schap



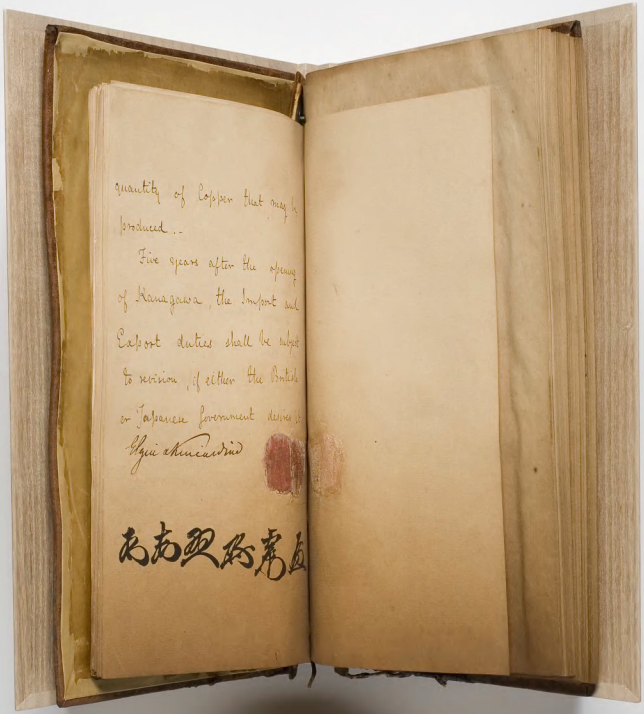
外務省外交史料館所蔵







外務省外交史料館所蔵



quantity of Copper that may be
produced.—

Five years after the opening
of Kanagawa, the Import and
Export duties shall be subject
to revision, if either the British
or Japanese Government desires it.

Signé at Kanagawa



外務省外交史料館所蔵

All articles of Japanese Production, which are exported as Cargo, shall pay a duty of five per cent with the exception of gold and silver Coin and Copper in bars.—

Rice and Wheat, the produce of Japan, shall not be exported from Japan as Cargo, but all British Subjects resident in Japan and British ships for their own

use and Passengers shall be furnished with sufficient supplies of the same.

Foreign grain brought into any open Port of Japan in a British Ship, if no part thereof has been landed, may be re-exported without Restriction.

The Japanese Government will sell from time to time at public auction any surplus quantity



外務省外交史料館所蔵

kinds.

Coals.

Timber for building houses

Rice

Paddy

Steam Machinery

Zinc

Lead

Tin

Raw Silk

Cotton and Woollen manufactured goods.—

Class

Class III

a duty of thirty five per cent. shall be paid on all intoxicating liquors, whether prepared by distillation, fermentation, or in any other manner.—

Class IV

All goods not included in any of the preceding classes shall pay a duty of twenty per cent.

All



外務省外交史料館所蔵

Class I.

All Articles in this Class
be free of duty.

Gold and Silver, coined o
uncoined.

Wearing apparel in actual us

Household furniture and perso

Books, not intended for sale b
the Property of Persons who
come to reside in Japan.

Class

Class II

A duty of five per cent shall
be paid on the following
Articles:-

All articles used for the purpos
of building, rigging, repairing
or fitting out of Ships.

Whaling gear of all kinds.

Salted Provisions of all kinds

Bread and Breadstuffs.

Living Animals of all
kinds.



外務省外交史料館所蔵

Vessel one British ship
the Ports of Japan but the
following fees shall be paid
the Japanese Custom House
Authorities.
For the entry of a ship Fifteen
Dollars.
For the clearance of a ship ten
Dollars.
For each Permit one dollar and
a half.
For each Bill of Health one dollar
and a half.

For

for any other documents One
dollar and a half.

Regulation XIII.

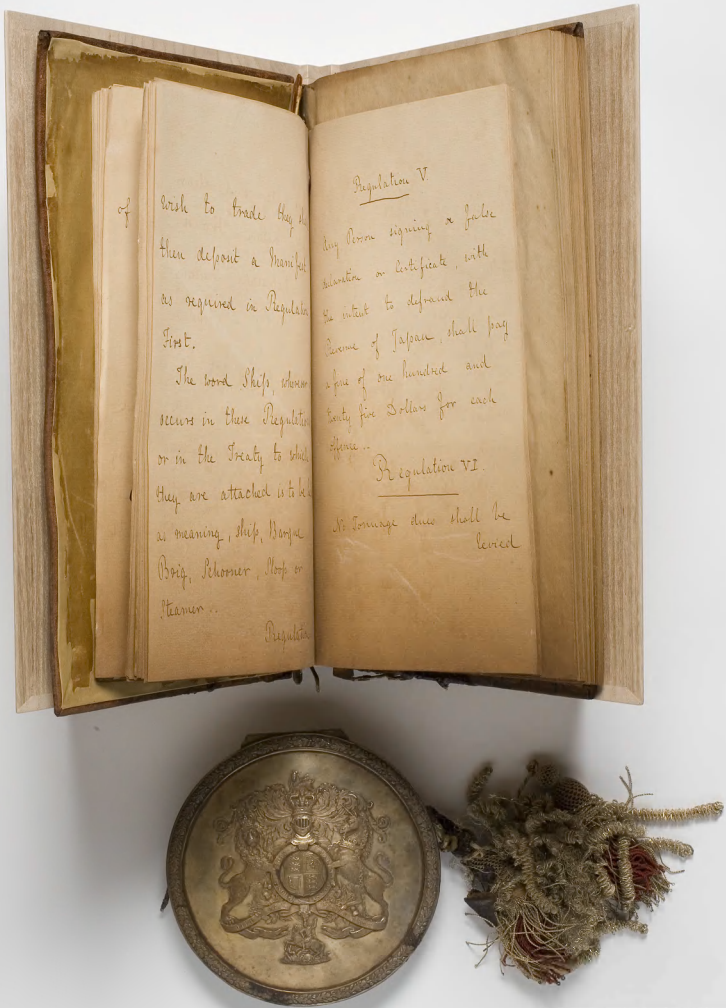
Duties shall be paid to the
Japanese Government, on all
goods landed in the Country,
according to the following
Tariff.

Class





外務省外交史料館所蔵



of wish to trade they shall there deposit a Manifest as required in Regulation First.

The word Ships wherever occurs in these Regulations or in the Treaty to which they are attached is to be in meaning, Ship, Barque Brig, Schooner, Sloop or Steamer.

Regulation

Regulation V

Any Person signing a false declaration or Certificate, with the intent to defraud the Revenue of Japan, shall pay a fine of one hundred and twenty five Dollars for each offence.

Regulation VI

No Tonnage dues shall be levied

外務省外交史料館所蔵

wish to trade they shall there deposit a Manifest as required in Regulation First.

The word Ships, wherever occurs in these Regulations or in the Treaty to which they are attached is to be held as meaning, Ship, Barque Brig, Schooner, Sloop or Steamer.

Regulation

Regulation V

Any Person signing a false declaration or Certificate with the intent to defraud the Revenue of Japan, shall forfeit a Sum of one hundred and twenty five Dollars for each offence.

Regulation VI

No Tonnage dues shall be levied





外務省外交史料館所蔵

may enter and clear on the same day and they shall not be required to make a Manifest except for such Passengers and goods as are to be landed in Japan. But such Steamers shall in all cases

cases enter and clear at the Custom-House.

Whaleships, touching for supplies, or Ships in distress shall not be required to make a manifest of their Cargo but if they subsequently



外務省外交史料館所蔵

House Authorities shall
immediately inform the
Captain or Consignee of the
Ships of the reasons why
the Clearance is refused
and they shall also give the
same notice to the British
Consul.

British

British ships of war
shall not be required to
enter or clear at the
Custom House, nor shall
they be visited by Japanese
Custom House or Police
Officers.

Steamers carrying the
Mails of Great Britain

may



外務省外交史料館所蔵

at the Custom House and all Packages which contain forbidden Articles shall be forfeited to the Japanese Government.

No entry at the Custom House shall be required for supplies for the use of ships their Crews and Passengers nor for the Clothing & of

of Passengers.

Regulation IV.

Ships wishing to clear shall give twenty four hours notice at the Custom House and at the end of that time they shall be entitled to their Clearance, but if it be refused, the Custom

House



外務省外交史料館所蔵

Custom House or on Shipboard.

All goods intended to be exported shall be entered at the Japanese Custom House before they are placed on Shipboard.

The entry shall be in writing and shall state the Name of the Ship by which the goods are to be exported with the marks and numbers of the Packages and the quantity, description, and value of their contents.

The Exporter shall certify in writing that the entry is a true account of all the goods contained therein, and shall sign his name thereto.

Any goods that are put on board of a ships for exportation before they have been entered at



外務省外交史料館所蔵

amount per cent of Damage
each separate package identify
it by its mark and numb
which Certificate shall be
by the Ex-processors in pres
of the Customs House Authori
and the importer may attach
the Certificate to his entry
and make a corresponding
deduction from it. But this
shall

shall not prevent the Custom
House Authorities from appraising
the goods in the manner
provided in Article Fifteenth of
the Treaty, forbidden these regulations
are dispensed.

After the duties have been
paid, the Owner shall receive
a Permit authorizing the
delivery to him of the goods,
whether the same are at the
Customs



外務省外交史料館所蔵

shall be without expense to the Importer, or injury to the goods and after examination the Officer shall restore the goods to their original condition, in the same (so far as it may be practicable) and such examination shall be made without any unreasonable delay.

If any Owner or Importer discovers that his goods have been damaged

consigned on the voyage of importation before such goods can have been delivered to him, he may notify the Custom House Authorities of such damage, and may leave the damaged goods appraised by two or more competent and disinterested Persons, who the due examination shall make a certificate, setting forth the amount



外務省外交史料館所蔵

entry then presented exhibits the actual Cost of the goods and that nothing has been concealed by the Customs of Japan would be defrauded, and the owner or Consignee shall sign his name to such Certificate.

The original Invoice or Invoices of the goods so entered, shall be presented to the Custom House Authorities

Authorities, and shall remain in their possession until they have examined the goods entered on the entry.-

The Japanese Officers may examine any or all the Packages entered and for this purpose may take them to the Custom house, but such examination shall



外務省外交史料館所蔵

Regulation III.

The owner or Consignee of any goods who desires to land them, shall make an entry of the same at the Japanese Custom House.

The entry shall be in writing and shall set forth the name of the Person making the entry and the name of the Ship in which the goods were imported and the marks, numbers, packages and the contents thereof, with the value of each package stated separately in one amount, and at the bottom of the entry shall be placed the aggregate value of all the goods contained in the entry. To each entry the owner or Consignee shall subscribe in writing that the entry



外務省外交史料館所蔵

Authorities of the town first with of the transaction and also with a permit to be granted for that purpose by such Authorities.

The importation of opium being prohibited, any British vessel coming to Japan for the purposes of Trade, and having more than three Catties weight of opium on board, the surplus quantity

quantity may be seized and dealt by the Japanese Authorities; and any person or persons ~ smuggling or attempting to ~ import opium shall be liable to pay a fine of fifteen dollars for each catty of opium so smuggled or attempted to be smuggled.

Regulation



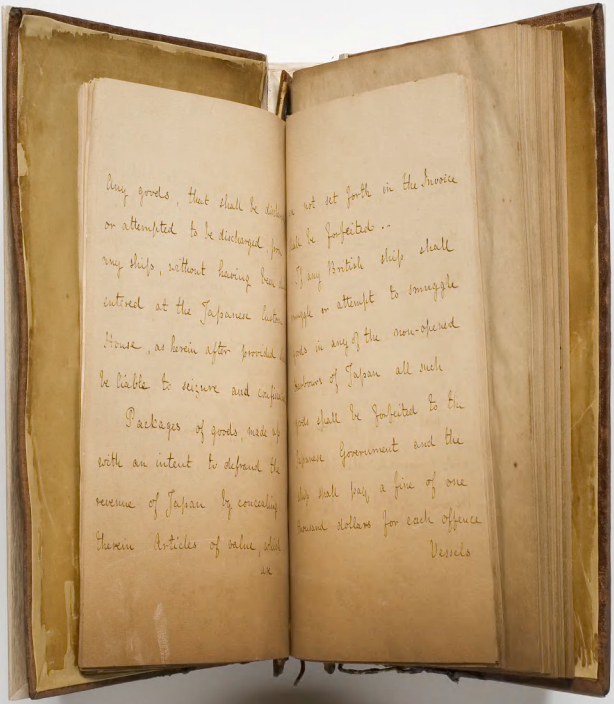
外務省外交史料館所蔵

Vessels, needing repairs, may land their Cargo, for that purpose, on the payment of duty. All goods so landed, shall remain in charge of the Japanese Authorities, and all just charges for storage, labor and supervision shall be paid thereon. But if any portion of such Cargo be sold, the regular duties shall be paid on the portions so disposed of.

Cargo may be transhipped to another vessel in the same harbor without payment of duty, but all transhipments shall be made under the supervision of Japanese officers and after satisfactory proof has been given to the Custom House Authorities



外務省外交史料館所蔵



any goods, that shall be discharged
or attempted to be discharged from
any Ships, without having been
entered at the Japanese Custom
House, as herein after provided, shall
be liable to seizure and confiscation.

Packages of goods, made up
with an intent to defraud the
revenue of Japan by concealing
therein Articles of value shall
be

not set forth in the Invoice
shall be forfeited.

If any British ship shall
smuggle or attempt to smuggle
goods in any of the non-open
harbours of Japan all such
goods shall be forfeited to the
Japanese Government and the
ship shall pay a fine of one
thousand dollars for each offence

Vessels



外務省外交史料館所蔵

No goods shall be unladen from any Ships between the hours of sunset and sunrise, except by special permission of the Custom House Authorities, and the hatches and all other places of entrance into that part of the Ships where the Cargo is stowed, may be secured by Japanese officers between the hours of sunset and sunrise

ance by affixing seals locks or other fastenings, and if any Person shall without due Permission, open such entrance, that has been so sealed or shall break or remove any seal, lock, or other fastening, that has been affixed by the Japanese Custom House Officers, such Person so offending shall pay a fine of sixty dollars for each offence.

Any



外務省外交史料館所蔵

duties, on being landed.

Any Captain or Commander that shall neglect to enter his vessel at the Japanese Custom House within the time prescribed by this Regulation, shall pay a penalty of Sixty Dollars for each day that he shall so neglect to enter his ships.

Regulation

Regulation II

The Japanese Government shall have the right to place Custom House Officers on board of any ships in their Ports (men of war excepted). All Custom House Officers shall be treated with civility and such reasonable accommodation shall be allotted them, as the Ships affords.

No



外務省外交史料館所蔵

Persons to whom they are
consigned. A List of the
of the Ships shall be added
the Manifest. The Captain
Commander shall certify the
Manifest to be a true accou
of all the Cargo and stores
on board the Ships and shall
sign his name to the same.
If any error is discovered in

the Manifest, it may be
rected within Twenty four
urs (Sundays excepted) without
y payment of any fee, but
r any alteration or Post
ing to the Manifest made
ter that time, a fee of Fifteen
ollars shall be paid.-

All goods not entered in
e manifest shall pay double
duties

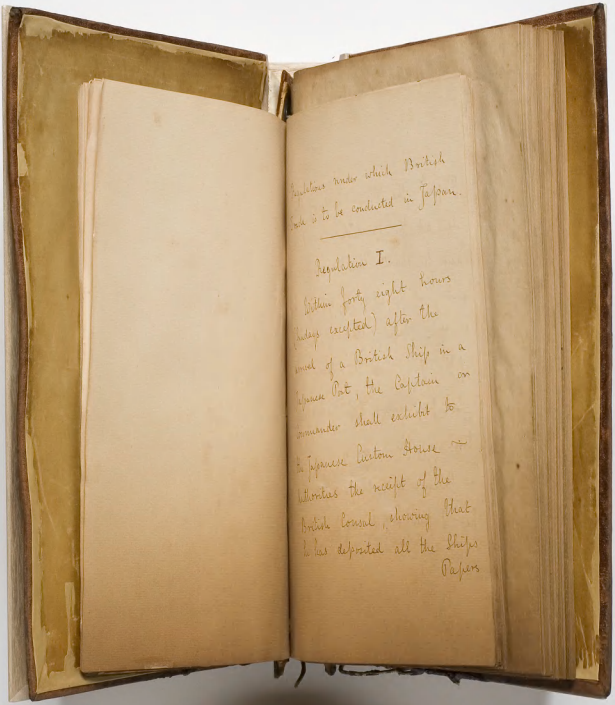


外務省外交史料館所蔵

Papers, the Ships bills of lading
be at the British Consulate
and he shall then make an
entry of his Ship by giving a
written Paper, stating the name
of the Ship and the name of the
Port from which she comes her
tonnage, the name of her Captain
or Commander, the names of
her Passengers (if any) and the
number of her Crew, which
Paper shall be certified by
the Captain or Commander to
be a true statement, and shall
be signed by him; he shall at
the same time deposit a written
account of his Cargo, setting
forth the marks and numbers
of the Packages, and their
contents as they are described
in the Bills of Lading with
the names of the Person or
Persons



外務省外交史料館所蔵


Harbours under which British
ads is to be conducted in Japan.

Regulation I.

Within forty eight hours
(days excepted) after the
arrival of a British Ship in a
Japanese Port, the Captain or
commander shall exhibit to
the Japanese Custom Houses
authorities the receipt of the
British Consul, showing that
he has deposited all the Ships
Papers



外務省外交史料館所蔵





外務省外交史料館所蔵

under the seals and Seal
His Majesty the Tycoon of J
respectively shall be exchanged
Yedo within a year from t
day of signature. —

In token whereof the
respective Plenipotentiaries have
signed

signed and sealed this
Treaty. —

Done at Yedo this
twenty sixth day of August
in the year of Our Lord
one thousand eight hundred
and fifty eight, corresponding
to the Japanese date the —
eighteenth day of the seventh
month of the fifth year
of



外務省外交史料館所蔵

hundred and seventy two, a views to the insertion there of such amendments, as experi shall prove to be desirable.

Article XXIII.

It is hereby expressly stipulated that the British Government and its subjects will be allowed free and equal participation in all Privileges, Immunities and

and Advantages, that may have been, or may be hereafter granted by His Majesty the Tycoon of Japan to the Government or Subjects of any other Nation.

Article XXIV.

The Ratifications of this Treaty, under the hand of Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland, and under



外務省外交史料館所蔵

the Japanese Authorities shall hence forward be written in English. In order, however, to facilitate the transaction of business, they will, for a period of five years, from the signature of this Treaty, be accompanied by a Dutch or Japanese Version.

Article

Article XXII

It is agreed, that either of the High Contracting Parties to this Treaty, on giving one Years previous Notice to the other, may demand a revision thereof, on or after the First of July one thousand eight hundred



外務省外交史料館所蔵

Person or Persons as may be
appointed for that purpose.
The Japanese Government shall
have power to make such rules
as may be required to carry
into full and complete effect
the provisions of this Treaty,
and the provisions of the
Articles regulating trade appended
thereto.-

Article XXI

This Treaty being written in
the

the English, Japanese, and Dutch,
Languages, and all the versions
having the same meaning, and
intention, the Dutch version
shall be considered the Original,
but it is understood that all
official communications addressed
by the Diplomatic and Consular
Agents of Her Majesty the
Queen of Great Britain to
the



外務省外交史料館所蔵

Article XIX

All penalties enforced or Confiscations made under this Treaty shall belong to, and be appropriated by, the Government of His Majesty the Tycoon of Japan..

Article XX

The Articles for the Regulation of Trade, which are appended to

to this Treaty shall be considered as forming a Part of the same, and shall be equally binding on both the contracting Parties to this Treaty and on their Subjects..

The Diplomatic Agent of Great Britain in Japan is empowered to act in conjunction with such Person



外務省外交史料館所蔵

have paid the Duty fixed by this Treaty, may be transported by the Japanese into any part of the Empire without the Payment of any tax, duty or transit duty whatever.

Article XVII

British Merchants, who may have imported merchandize into any open Port in Japan, and paid duty thereon, shall be entitled, on obtaining from the Japanese Custom House Authorities a certificate, stating that such payment has been made, to reexport the same, and land it in any other of the open Ports, without the Payment of any additional duty whatever.

Article XVIII

The Japanese Authorities at each Port will adopt the means that they may judge most proper for the prevention of Fraud or smuggling.

Article



外務省外交史料館所蔵

Japanese may purchase, sell
keep, or use, any Articles sold
to them by British Subjects.

Article XV

If the Japanese Custom House
officers are dissatisfied with the
value placed on any goods by
the owner, they may place a
value thereon, and offer to
take the goods at that
valuation. If the owner refuses
to accept the offer, he shall
pay duty on such valuation.

If the offer be accepted by
the owner, the purchase money
shall be paid to him without
delay and without any
abatement or discount.

Article XVI

All goods imported into Japan
by British Subjects, and which
have



外務省外交史料館所蔵

Ports, and sell there, and purchase therein, and export to their own or any other Ports all manner of Merchandize not contraband, paying the duties thereon, as laid down in the Tariff, annexed to the present Treaty, and no other charges whatsoever.—

With the exception of mountain

munitions of War, which shall only be sold to the Japanese Government and Foreigners, they may freely buy from Japanese and sell to them any Articles that either may have for Sale, without the intervention of any Japanese officers, in such purchase or sale, or in making or receiving Payment for the same, and all Classes of Japanese



外務省外交史料館所蔵

receive friendly treatment and be furnished, if necessary, with the means of conveyance to the nearest Consular station.

Article XIII

Any British merchant vessel arriving off one of the open Ports of Japan, shall be at Liberty to hire a Pilot to take her into Port. In like manner, after she has discharged all Legal Dues and duties, and is ready to take her departure, she shall be allowed to hire a Pilot to conduct her out of Port.

Article XIV

At each of the Ports open to trade, British Subjects shall be at full Liberty to import from their own, or any other Ports,



外務省外交史料館所蔵

and stored in warehouses in the Custody of an officer of the British Government, without the payment of any duty, but if any such supplies are sold in Japan, the Purchaser shall pay the proper duty to the Japanese Authorities.

Article XII

If any British vessel be at any time wrecked or stranded on the Coast of Japan, or be compelled to take refuge in any Port within the Dominions of the Tycoon of Japan, the Japanese Authorities on being apprized of the fact, shall immediately render all the Assistance in their Power. The Persons on board shall receive



外務省外交史料館所蔵

each other.

As some time will elapse before the Japanese will have acquainted with the value of foreign Coins, the Japanese Government will, for the space of one year after the opening of each Port, furnish British Subjects with Japanese Coin in exchange for theirs, equal weights being given, and no discount

discount taken for seignorage.

Coins of all descriptions, (with the exception of Japanese Copper Coin) as well as Foreign Gold and Silver uncoined, may be exported from Japan.

Article XI.

Supplies for the use of the British Navy may be landed at Kanagawa, Hakodadi and Nagasaki and



外務省外交史料館所蔵

by British Subjects of Japan in any lawful Capacity.-

Article IX

British Subjects in Japan shall be allowed the free exercise of their Religion, and, for this purpose, shall have the Right to erect suitable Places of Worship.

Article

Article X

All foreign coin shall be current in Japan, and shall pass for its corresponding weight in Japanese coin of the same description.-

British and Japanese subjects may freely use foreign or Japanese coin in making payments to each



外務省外交史料館所蔵

Japanese Authorities will do
their utmost to bring him to
Justice, and to enforce recovery
of the debts, and should any
British subject fraudulently
abscond, or fail to discharge debts
incurred by him to a Japanese
subject, the British Authorities
will, in like manner, do their
utmost to bring him to justice
and to enforce recovery of the
debts.

debts.

Neither the British or
Japanese Governments are to
be held responsible for the
Payment of any debts contracted
by British or Japanese subjects.

Article VIII

The Japanese Government
will place no restrictions
whatever upon the employment
by



外務省外交史料館所蔵

and do his utmost to arrange it amicably. In like manner if a Japanese have reason to complain of a British subject the Consul shall not refuse to his complaint, and endeavour to settle it in a friendly manner.

If disputes take place of such a nature, that the Consul cannot arrange them amicably, then he shall request the assistance of the Japanese Authorities, that they may together examine into the merits of the case, and decide it equitably.—

Article VII

Should any Japanese subject fail to discharge debts incurred to a British subject or should he fraudulently abscond, the Japanese



外務省外交史料館所蔵

Authorities according to the Laws of Japan.-

British Subjects who may commit any crime against Japanese subjects, or the subjects or citizens of any other country, shall be tried and punished by the Consul, or other Public Functionary authorized thereto according to the Laws of Great Britain.

Justice shall be equitably and impartially administered on both sides.-

Article VI.

If British subjects, having reason to complain of a Japanese, must proceed to the Consulate, and state his grievance.

The Consul will enquire into the merits of the case, and



外務省外交史料館所蔵

their houses, and the distance they may go, shall be arranged by the British diplomatic Agent and the Government of Japan.

Article IV

All questions in regard to rights, whether of property or persons, arising between British subjects

subjects in the Dominions of his Majesty the Tycoon of Japan, shall be subject to the jurisdiction of the British Authorities.

Article V

Japanese subjects, who may be guilty of any criminal Act towards British Subjects, shall be arrested and punished by the Japanese Authorities



外務省外交史料館所蔵

four thousand two hundred
seventy five Yards, English
At Nagasaki, British Sub
may go into any part of the
Imperial domain in its vici
The Boundaries of Nee
on the Place that may be substi
for it shall be settled by the
British Diplomatic Agent and
Government of Japan.
From the first day of
January

January, one thousand, eight
hundred, and sixty two, British
subjects shall be allowed to reside
in the City of Yedo and
from the first day of January
one thousand eight hundred,
and sixty three, in the City
of Osaca, for the purposes of
Trade only. In each of these
two cities, a suitable place,
within which they may
have



外務省外交史料館所蔵

At Kanagawa to the River Logo, (which empties into the Bay of Yedo between Kanagawa and Sinagawa) and Ten Ri in any other direction.

At Hakodadi Ten Ri in each direction.

At Hiogo Ten Ri in any direction that of Kioto excepted which City shall not be approached nearer than Ten Ri. The ones of vessels resorting to Hiogo shall not enter the River Enagawa which empties into the Bay between Hiogo and Osaca.

The distance shall be measured by land from the Square or Town Hall of each of the foregoing Ports the Ri being equal to four



外務省外交史料館所蔵

Their Buildings and the Harbour Regulations, shall be arranged by the British Consul and the Japanese Authorities of each place, and if they cannot agree the matter shall be referred to, and settled by, the British Diplomatic Agent and the Japanese Government.

No wall, fence or gate shall be erected by the Japanese around the Place where British Subjects reside or any thing done, which may prevent a free egress or ingress to the same.

British subjects shall be free to go where they please within the following Limits at the opened Ports of Japan.

At



外務省外交史料館所蔵

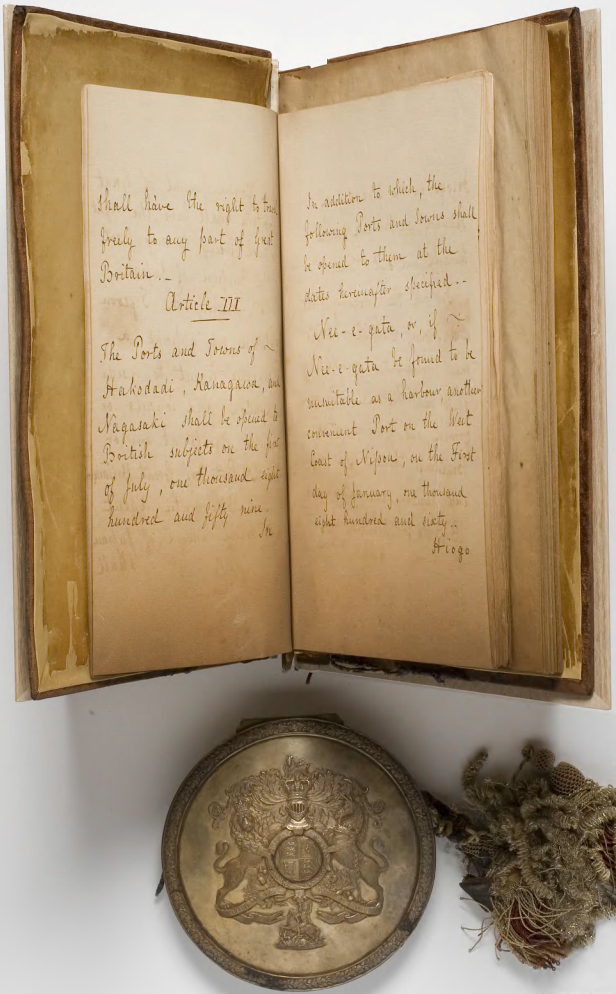
Hiogo, on the first day of January, one thousand eight hundred and sixty three.

In all the foregoing Ports and Towns, British Subjects may permanently reside, & shall have the right to lease ground, and purchase the Buildings thereon, and may erect dwelling and Warehouses.

But no fortification or place of military strength shall be erected under pretence of building dwelling or warehouses, and to see that this article is observed, the Japanese Authorities shall have the right to inspect from time to time, any buildings which are being erected, altered or repaired.

The Place, which British Subjects shall occupy for their





shall have the right to trade freely to any part of Great Britain.—

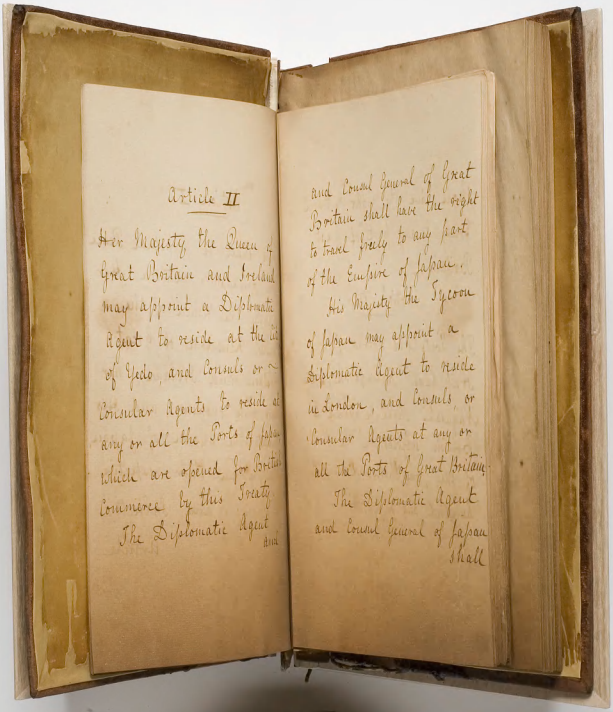
Article III

The Ports and Towns of Hakodadi, Kanagawa, and Nagasaki shall be opened to British subjects on the first of July, one thousand eight hundred and fifty nine. In addition to which, the following Ports and Towns shall be opened to them at the dates hereinafter specified.—

Nee-e-gata, or, if Nee-e-gata be found to be unsuitable as a harbour another convenient Port on the West Coast of Nipon, on the First day of January, one thousand eight hundred and sixty.—

Hiogo

外務省外交史料館所蔵



Article II

Her Majesty the Queen of Great Britain and Ireland may appoint a Diplomatic Agent to reside at the City of Yedo, and Consuls or Consular Agents to reside at any or all the Ports of Japan which are opened for British Commerce by this Treaty.

The Diplomatic Agent and Consul General of Great Britain shall have the right to travel freely to any part of the Empire of Japan.

His Majesty the Tycoon of Japan may appoint a Diplomatic Agent to reside in London, and Consuls or Consular Agents at any or all the Ports of Great Britain.

The Diplomatic Agent and Consul General of Japan shall



外務省外交史料館所蔵

to each other their respective Full Powers, and found them to be in good and due form have agreed upon and concluded the following Articles

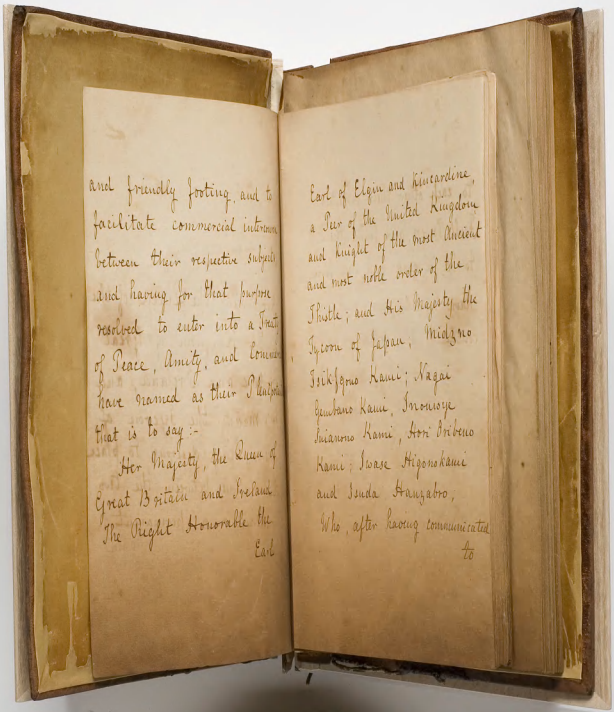
Article I

There shall be perpetual Peace and Friendship between Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Her Heirs and Successors, and Her Majesty the Tycoon of Japan, and between their respective Dominions and Subjects.

Article



外務省外交史料館所蔵



and friendly footing, and to facilitate commercial intercourse between their respective subjects and having for that purpose resolved to enter into a Treaty of Peace Amity, and Commerce, have named as their Plenipotentiaries that is to say:-

Her Majesty, the Queen of Great Britain and Ireland The Right Honorable the Earl

Earl of Elgin and Kincardine, a Peer of the United Kingdom and Knight of the most Ancient and most noble order of the Thistle; and his Majesty the Tycoon of Japan, Midzuno Tsikfzeno Kami; Nagai Gembano Kami, Inouwye Inawono Kami, Tori Bribeno Kami; Iwase Higonokami and Isuda Hangabo,

Who, after having communicated to

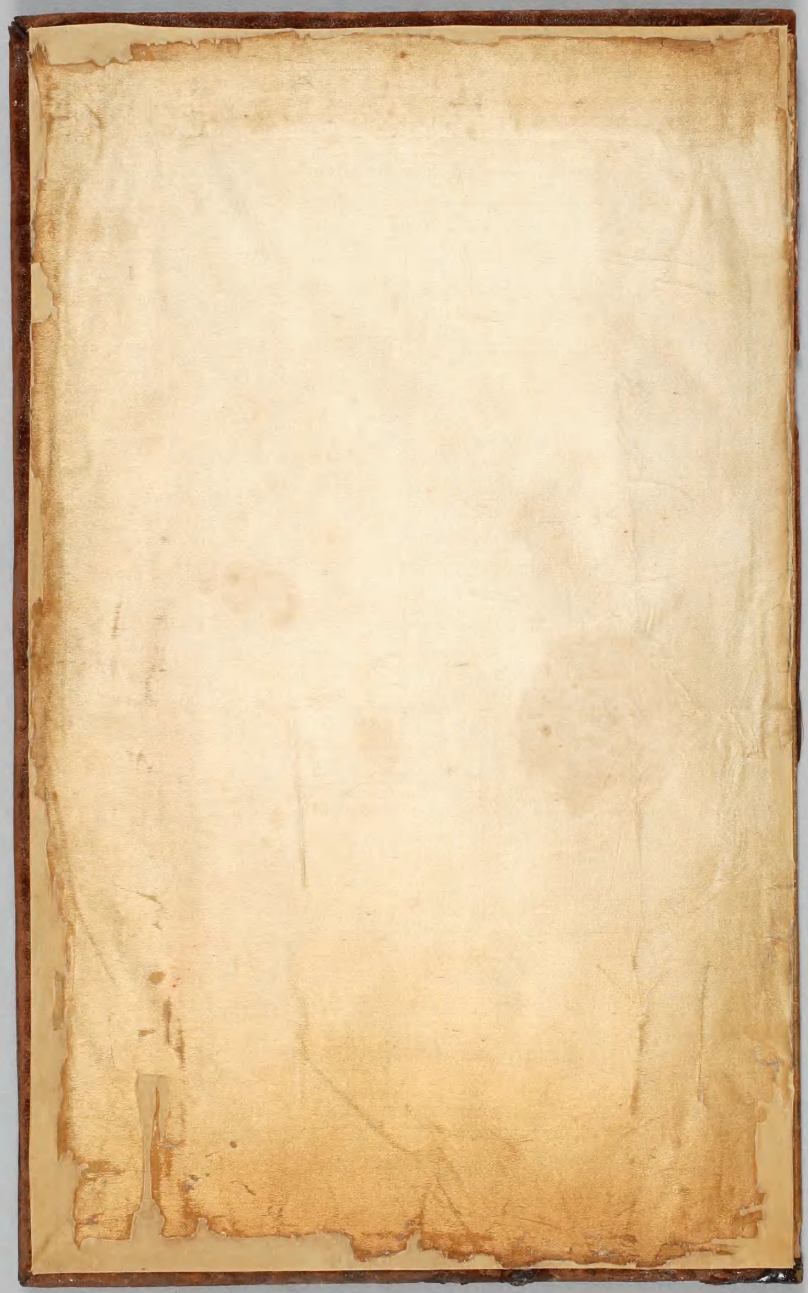


外務省外交史料館所蔵

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Majesty the Tycoon of Japan, being desirous to place the relations between the two countries on a permanent and



外務省外交史料館所蔵



外務省外交史料館所蔵



外務省外交史料館所蔵